叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Lilrc馆际互借手册：1976年(lilrc Interlibrary Loan Manual January,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

LILRC馆际互借手册：1976年(LILRC Interlibrary Loan Manual January,)
第1/1页

[el][aɪ][el][ɑːr][siː]
L I L R C
L 我 L 拉 C

LILRC

[ˌintə'laibrəri] [loʊn] ['mænjuəl]
INTERLIBRARY LOAN MANUAL
馆际互借 贷款 手动的

馆际互借手册

['dʒænjueri] -
January 1976
一月 -

1976年1月

[lɔːŋ] ['aɪlənd]
LONG ISLAND
长的 岛

长岛

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

['riːsɔːrsɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɪŋk] .
RESOURCES COUNCIL Inc .
资源 理事会 公司 .

资源委员会有限公司

[bɑːks] -
Box 31
盒子 -

31号箱

['bɛlˌpɔrt] , [ˌɛn'waɪ] -
Bellport , NY 11713
贝尔波特 , 纽约 -

纽约州贝尔波特，邮编11713

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

Introduction22 .
Introduction22 .
Introduction22 .

引言22.

[ˌintə'laibrəri] [loʊn] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] procedures3
Interlibrary loan policies and procedures3
馆际互借 贷款 政策 和 procedures3

馆际互借政策和程序3

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['bɔːroʊd]
What may be borrowed
什么 可能 是 借来的

可借用的东西

['pleɪsɪŋ] [ri'kwests]
Placing requests
放置 请求

提出请求

[fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'kwest]
Form of request
形式 的 要求

申请表格

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Verification
确认

确认

['foʊtoʊˌkɑːpiːɪŋ]
Photocopying
复印

复印

Expenses3 .
Expenses3 .
Expenses3 .

费用3.

[də'rekt] ['ækses] [tuː; tə] ['ʌðər] libraries6
Direct access to other libraries6
直接的 使用权 到 其他 libraries6

直接访问其他图书馆6

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs]
Location service
地点 服务

位置服务

['riːsɜːrtʃ] [loʊn] Program4 .
Research Loan Program4 .
研究 贷款 Program4 .

研究贷款计划4.

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] works7
INS — How it works7
INS — 如何 它 works7

INS——工作原理7

['bɪlɪŋ]
Billing
账单

账单

[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n]
Cancellations
取消

取消

[dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ['pɪkʌp]
Delivery and pickup
送货 和 捡起

送货和取货

['maɪkroʊˌfɔːrmz]
Microforms
缩微品

缩微品

['fəʊtəˌkɔpiːz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz]
Photocopies **of** **missing** **pages**
复印件 的 丢失的 页面

缺失页面的复印件

[rɪ'kɔːl]
Recall
记起

记起

[rɪn'juːəlz]
Renewals
续约

续约

[rɪ'tɜːrn]
Returns
返回

返回

['steɪtəs; 'stætəs] reports5 .
Status **reports5** **.**
地位 reports5 .

状态报告5.

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [lɪlɜ˞k] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [rɪ'kwest] forms10
Guide **to** **the** **use** **of** **LILRC** **interlibrary** **loan** **request** **forms10**
指导 到 这 使用 的 LILRC 馆际互借 贷款 要求 forms10

LILRC馆际互借申请表使用指南10

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] ['sɪriːəlz] [rɪ'kwest]
Instructions **for** **completing** **serials** **request**
指示 为了 完成 连续剧 要求

完成序列号申请的说明

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] [bʊk] request6 .
Instructions **for** **completing** **book** **request6** **.**
指示 为了 完成 书 request6 .

完成图书申请的说明6.

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] borrower157 .
How **to** **be** **a** **good** **borrower157** **.**
如何 到 是 一个 好的 borrower157 .

如何成为一名优秀的借款人157。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] lender158 .
How **to** **be** **a** **good** **lender158** **.**
如何 到 是 一个 好的 lender158 .

如何成为一名优秀的贷款人158。

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[ə; eɪ] . ['juːsf(ə)l] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] manuals16
A **.** **Useful** **interlibrary** **loan** **manuals16**
一个 . 有用 馆际互借 贷款 manuals16

A. 有用的馆际互借手册16

[biː] . ['sæmp(ə)l] worksheet17

B	.	Sample	worksheet17
B	.	样本	worksheet17

B. 示例工作表17

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

[ðɪs] ['mænjuəl][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'pɜrd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['netwɜːrk]

This	manual	has	been	prepared	as	a	guide	to	the	Information	Network
这	手动的	有	到过	准备	作为	一个	指导	到	这	信息	网络

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

本手册旨在为信息网络服务提供指导。

[ðə; ði] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['laɪbreri] ['riːsɔːrsɪz] ['kaʊns(ə)l] ([lɪlɚk]) .

the	interlibrary	loan	system	of	the	Long	Island	Library	Resources	Council	(	LILRC	)	.
这	馆际互借	贷款	系统	的	这	长的	岛	图书馆	资源	理事会	(	LILRC	)	.

长岛图书馆资源委员会（LILRC）的馆际互借系统。

[ðə; ði]['mænjuəl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːrvɪs]

The	manual	contains	a	description	of	how	the	location	and	delivery	service
这	手动的	包含	一个	描述	的	如何	这	地点	和	送货	服务

[wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ,

works	and	the	policy	on	which	it	is	based	,
作品	和	这	政策	在	哪个	它	是	基于	,

该手册包含了对定位和配送服务运作方式及其所依据的政策的描述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['stændərdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] [wɪl] [əd'hɪr] .

as	well	as	standards	to	which	it	is	expected	participating	libraries	will	adhere	.
作为	出色地	作为	标准	到	哪个	它	是	预期的	参与	图书馆	将要	粘着	.

以及参与图书馆应遵守的标准。

[pliːz] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːments] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['mænjuəl]

Please	do	not	hesitate	to	make	suggestions	and	comments	regarding	this	manual
请	做	不是	犹豫	到	制作	建议	和	评论	关于	这	手动的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɑːfɪs] .

and	the	interlibrary	loan	service	to	the	Council	office	.
和	这	馆际互借	贷款	服务	到	这	理事会	办公室	.

如果您对本手册和馆际互借服务有任何建议或意见，请随时向理事会办公室提出。

['dʒænjueri] -

January	1976
一月	-

1976年1月

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌintə'laibrəri] [loʊn] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] [prə'siːdʒərz]

INTERLIBRARY	LOAN	POLICIES	AND	PROCEDURES
馆际互借	贷款	政策	和	程序

馆际互借政策和程序

['aʊər; ɑ:r] [ˌintə'laibrəri] [loʊn]['proʊgræm][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] ['lendɪŋ] [ə'mʌŋ] ['laɪbrɛˌri:z]
Our **interlibrary** **loan** **program** **is** **based** **on** **the** **premise** **that** **lending** **among** **libraries**
我们的 馆际互借 贷款 程序 是 基于 在 这 前提 那 贷款 之中 图书馆
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ænd; ənd] ['sʌfɔk] ['kauntiz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
for **the** **benefit** **of** **individuals** **in** **Nassau** **and** **Suffolk** **counties** **is** **in** **the**
为了 这 益处 的 个人 在 拿骚 和 萨福克 县 是 在 这
['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
public **interest** **and** **should** **be** **encouraged** **.**
民众 兴趣 和 应该 是 鼓励 .

我们的馆际互借计划基于这样的前提：为了纳苏县和萨福克县的个人利益，图书馆之间进行图书借阅符合公共利益，应该予以鼓励。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][wʌn]['laɪbreri][tu:; tə][bi:; bi][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
It **is** **impossible** **for** **any** **one** **library** **to** **be** **self** **-** **sufficient** **,**
它 是 不可能的 为了 任何 一 图书馆 到 是 自己 - 充足的 ,

任何一个图书馆都不可能完全自给自足。

[ænd; ənd] [ˌintə'laibrəri] ['bɔ:roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]
and **interlibrary** **borrowing** **and** **lending** **is** **regarded** **by** **the** **libraries** **participating** **in**
和 馆际互借 借贷 和 贷款 是 认为 经过 这 图书馆 参与 在
[ðɪs] ['proʊgræm][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['laɪbreri] ['sɜ:rvɪs] .
this **program** **as** **essential** **to** **library** **service** **.**
这 程序 作为 基本的 到 图书馆 服务 .

参与该计划的图书馆认为馆际互借是图书馆服务的重要组成部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ru:'ti:nz] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ]
It **is** **the** **policy** **of** **the** **Council** **that** **the** **routines** **of** **borrowing** **and** **lending**
它 是 这 政策 的 这 理事会 那 这 例行程序 的 借贷 和 贷款
[ɑ:r; ər] ['sɪmplɪfaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
are **simplified** **as** **much** **as** **possible** **consistent** **with** **the** **protection** **of** **material**
是 简化 作为 很多 作为 可能的 持续的 和 这 保护 的 材料
.
.
.

理事会的政策是，在不损害物质的前提下，尽可能简化借贷程序。

['evri] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [spi:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [beɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Every **effort** **is** **made** **to** **emphasize** **speed** **and** **to** **base** **the** **service** **on** **a** **spirit**
每一个 努力 是 制成 到 强调 速度 和 到 根据 这 服务 在 一个 精神
[ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʌst] [ə'mʌŋ] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] .
of **cooperation** **and** **trust** **among** **participating** **libraries** **.**
的 合作 和 相信 之中 参与 图书馆 .

我们尽一切努力强调速度，并以参与图书馆之间的合作与信任精神为基础提供服务。

[wʌt] ['fɑ:loʊz] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [prə'si:dʒərz] [ænd; ənd]['stændərdz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['grædʒuəli]
What **follows** **comprise** **the** **procedures** **and** **standards** **that** **have** **developed** **gradually**
什么 跟随 包括 这 程序 和 标准 那 有 发达 逐步地
[ænd; ənd][ˌvɑ:lən'terəli][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['eriə] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
and **voluntarily** **in** **our** **area** **—** **this** **is** **what** **works** **for** **us** **.**
和 自愿 在 我们的 区域 — 这 是 什么 作品 为了 我们 .

以下内容是我们地区逐步自愿制定的程序和标准——这些对我们来说行之有效。

['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz][ðə; ði] [ni:d] [ɜ'aɪzɪz] .
Changes **may** **be** **introduced** **as** **the** **need** **arises** **.**
变化 可能 是 介绍 作为 这 需要 出现 .

如有需要，可进行相应修改。

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:roʊd]
What **may** **be** **borrowed**
什么 可能 是 借来的

可借用的东西

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌɪntəˈlaibrəri] [ˈbɔːroʊɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈliːv] [ˈeni] [ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	recognized	that	interlibrary	borrowing	does	not	relieve	any	library	of	the
它	是	认可	那	馆际互借	借贷	做	不是	缓解	任何	图书馆	的	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪts] [oʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] .

responsibility	for	developing	its	own	collection	.
责任	为了	发展	它是	自己的	收藏	.

人们认识到，馆际互借并不能免除任何图书馆发展自身馆藏的责任。

[iːtʃ] [ˈlaɪbreri][ʃʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ˈniːdɪd] [baɪ][ɪts] [ˈjʊzər] [fɔːr; fər]

Each	library	should	provide	the	bulk	of	materials	needed	by	its	users	for
每个	图书馆	应该	提供	这	大部分	的	材料	需要	经过	它是	用户	为了

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

purposes	of	study	,
目的	的	学习	,

每个图书馆都应该提供用户学习所需的大部分资料。

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] .

instruction	,	information	and	research	.
操作说明	,	信息	和	研究	.

教学、信息和研究。

[ðə; ði] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈlaɪbreri][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ɪts] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr]

The	borrowing	library	should	make	every	effort	to	exhaust	its	own	resources	before
这	借贷	图书馆	应该	制作	每一个	努力	到	排气	它是	自己的	资源	前

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlaibrəri] [loʊn] .

turning	to	interlibrary	loan	.
转弯	到	馆际互借	贷款	.

借阅图书馆应尽一切努力用尽自身资源，然后再考虑馆际互借。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ] [skriːn] [riˈkwests] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]

It	should	also	screen	requests	carefully	before	transmitting	them	to	the	Council
它	应该	还	屏幕	请求	小心	前	传输	他们	到	这	理事会

,

,

,

它还应该在将请求提交给理事会之前仔细筛选。

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈɪndɪˌkeɪts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈplaɪd] .

eliminating	those	which	common	sense	indicates	would	not	be	supplied	.
消除	那些	哪个	常见的	感觉	表示	会	不是	是	供应	.

剔除那些根据常识判断不会供应的产品。

[ðə; ði] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈlaɪbreri][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [loʊnz] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]

The	borrowing	library	is	responsible	for	returning	loans	promptly	and	in	good
这	借贷	图书馆	是	负责任的	为了	返回	贷款	及时	和	在	好的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

借阅图书馆有责任及时归还借出的图书，并确保图书完好无损。

[ðə; ði] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈlaɪbreri][ʃʊd; ʃəd][rɪˈspɑːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][ˈnoʊtɪsɪz][ænd; ənd][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

The	borrowing	library	should	respond	quickly	to	overdue	notices	and	is	responsible
这	借贷	图书馆	应该	回应	迅速地	到	逾期	通知	和	是	负责任的

[fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [fiːz] [fɔːr; fər][lɔːst] [bʊks] [æz; əz] [ˈliːvid] [baɪ][ðə; ði] [ˈlendɪŋ] [ˈlaɪbreri] .

for	paying	fees	for	lost	books	as	levied	by	the	lending	library	.
为了	付费	费用	为了	丢失的	图书	作为	征收	经过	这	贷款	图书馆	.

借阅图书馆应及时处理逾期通知，并负责支付出借图书馆收取的遗失图书费用。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [bʊks] [ɑ:n] [ˌɪntə'laibrəri] [loʊn][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

The	library	should	refuse	to	request	books	on	interlibrary	loan	on	behalf	of
这	图书馆	应该	拒绝	到	要求	图书	在	馆际互借	贷款	在	代表	的

['bɒrəʊəz] [hu:] [ə'bju:s][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

borrowers	who	abuse	the	privilege	.
借款人	WHO	虐待	这	特权	.

图书馆应拒绝为滥用馆际互借特权的读者申请借阅图书。

['pleɪsɪŋ] [ri'kwests]

Placing	requests
放置	请求

提出请求

['aʊər; ɑ:r] ['netwɜ:rk] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌhaɪə'rɑ:rkɪkl] ['sɪstəm] .

Our	network	is	part	of	an	hierarchical	system	.
我们的	网络	是	部分	的	一个	层级式	系统	.

我们的网络是层级系统的一部分。

[ri'kwests] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['loʊkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [wi:; wi] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪt]

Requests	we	cannot	locate	in	the	region	we	send	to	the	New	York	State
请求	我们	不能	定位	在	这	地区	我们	发送	到	这	新的	约克	状态

[ˌɪntə'laibrəri] [loʊn] ['netwɜ:rk] (-) [wɪtʃ] ['sɝ:tʃɪz] [ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri] [ɪn] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd]

Interlibrary	Loan	Network	(	NYSILL	)	which	searches	the	State	Library	in	Albany	and
馆际互借	贷款	网络	(	-	)	哪个	搜索	这	状态	图书馆	在	奥尔巴尼	和

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [rɪ'fɜ:rəl] ['laɪbrɛˌri:z][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

selected	referral	libraries	in	the	State	.
已选	转诊	图书馆	在	这	状态	.

对于我们无法在所在地区找到的请求，我们会将其发送到纽约州馆际互借网络（NYSILL），该网络会在奥尔巴尼的州立图书馆和州内选定的转介图书馆进行搜索。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] [nɑ:t]

The	key	to	the	success	of	NYSILL	is	that	it	is	asked	only	for	materials	not
这	钥匙	到	这	成功	的	-	是	那	它	是	问	仅有的	为了	材料	不是

[ə'veɪləb(ə)l]['loʊkəli] .

available	locally	.
可用的	本地	.

NYSILL成功的关键在于它只要求提供当地无法获得的材料。

[ðə; ði]['netwɜ:rk] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒər]['laɪbrɛˌri:z][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

The	network	would	break	down	if	the	major	libraries	were	asked	to	supply
这	网络	会	休息	向下	如果	这	主要的	图书馆	是	问	到	供应

['kɑ:mənli] [held] [mə'tɪriəlz] .

commonly	held	materials	.
通常	握住	材料	.

如果要求各大图书馆提供常用馆藏资料，该网络将会崩溃。

['medɪkli] ['ɔ:rientɪd] [ri'kwests] [nɑ:t] [faʊnd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Medically	oriented	requests	not	found	on	Long	Island	are	transmitted	to	the
医学上	定向	请求	不是	成立	在	长的	岛	是	传输	到	这

['ri:dʒən(ə)l]['medɪk(ə)l]['laɪbreri] [ˌɪntə'laibrəri] [loʊn] ['netwɜ:rk][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Regional	Medical	Library	interlibrary	loan	network	in	Brooklyn	.
区域	医疗的	图书馆	馆际互借	贷款	网络	在	布鲁克林	.

在长岛找不到的医学相关请求会被发送到布鲁克林的地区医学图书馆馆际互借网络。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [ri'kwests] [θruː] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['laɪbreri] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ]

Public	libraries	submit	their	requests	through	their	respective	library	systems	,	which
民众	图书馆	提交	他们的	请求	通过	他们的	各自	图书馆	系统	,	哪个

['prɑːses] [ðə; ði] [ri'kwests] [θruː] [lɪlɔ-k] ,

process	the	requests	through	LILRC	,
过程	这	请求	通过	LILRC	,

公共图书馆通过各自的图书馆系统提交请求，这些系统再通过LILRC处理请求。

- , [ɔːr] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

NYSILL	,	or	other	channels	.
-	,	或者	其他	频道	.

NYSILL 或其他渠道。

[ɔːl] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [ri'kwests] [tuː; tə] [lɪlɔ-k] .

All	other	libraries	in	the	region	should	submit	their	requests	to	LILRC	.
全部	其他	图书馆	在	这	地区	应该	提交	他们的	请求	到	LILRC	.

该地区的其他图书馆应向 LILRC 提交申请。

[moʊst] ['laɪbrɛˌriːz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['loʊk(ə)l] [ri'kwests] ['hændəld] ['sentrəli] ,

Most	libraries	prefer	to	have	local	requests	handled	centrally	,
最多	图书馆	更喜欢	到	有	当地的	请求	处理	中心	,

大多数图书馆更倾向于集中处理本地请求。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [fɪl] ['riːdʒən(ə)l] [ri'kwests] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	decline	to	fill	regional	requests	unless	they	have	been	transmitted	by	the
和	衰退	到	充满	区域	请求	除非	他们	有	到过	传输	经过	这

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

除非区域请求已由理事会转交，否则拒绝满足这些请求。

[ɪn] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['laɪbrɛˌriːz] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

In	special	circumstances	,	libraries	may	arrange	to	deal	directly	with	each
在	特别的	情况	,	图书馆	可能	安排	到	交易	直接地	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在特殊情况下，图书馆之间可以安排直接交易。

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ri'kwests]

Form	of	requests
形式	的	请求

请求形式

['bɔːroʊɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['wɜ-ːkˌʃiːts] ([siː] ['sæmpəlz] [ɪn]

Borrowing	libraries	may	find	it	helpful	to	develop	worksheets	(	see	samples	in
借贷	图书馆	可能	寻找	它	有帮助	到	发展	工作表	(	看	样品	在

[ə'pendɪks] [biː]) [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Appendix	B	)	to	be	used	by	the	reader	and	the	librarian	in	preparing	the
附录	B	)	到	是	用过的	经过	这	读者	和	这	图书管理员	在	准备	这

[ˌintə'laibrəri] [loʊn] [rɪ'kwest] ,

interlibrary	loan	request	,
馆际互借	贷款	要求	,

借阅图书馆可能会发现，制作一些工作表（参见附录 B 中的示例）很有帮助，这些工作表供读者和图书馆员在准备馆际互借申请时使用。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

indicating	all	the	items	we	need	to	know	.
表明	全部	这	项目	我们	需要	到	知道	.

指出我们需要了解的所有事项。

[ri'kwests] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɑːn] [lɪlɔ͡k] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'plaɪ] ,

Requests	**may**	**be**	**submitted**	**on**	**LILRC**	**interlibrary**	**loan**	**forms**	**which**	**we**	**supply**	**,**
请求	可能	是	提交	在	LILRC	馆际互借	贷款	表格	哪个	我们	供应	,

申请可填写我们提供的LILRC馆际互借表格。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['draɪvər] .

and	**sent**	**in**	**by**	**mail**	**or**	**by**	**our**	**driver**	**.**
和	发送	在	经过	邮件	或者	经过	我们的	司机	.

并通过邮寄或由我们的司机送达。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] ['telə,taɪp] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrmæt] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪlɔ͡k] [rɪ'kwest] [fɔːrm] .

They	**may**	**be**	**placed**	**by**	**teletype**	**,**	**using**	**a**	**format**	**based**	**on**	**the**	**LILRC**	**request**	**form**	**.**
他们	可能	是	放置	经过	电传打字机	,	使用	一个	格式	基于	在	这	LILRC	要求	形式	.

可以通过电传打字的方式提交，格式以 LILRC 请求表为基础。

['ɜːrdʒənt] [ri'kwests] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

Urgent	**requests**	**may**	**be**	**placed**	**by**	**telephone**	**.**
紧迫的	请求	可能	是	放置	经过	电话	.

紧急请求可通过电话提出。

[wiː; wi] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]

We	**ask**	**that**	**you**	**fill**	**out**	**the**	**form**	**as**	**completely**	**and**	**as**	**accurately**	**as**
我们	问	那	你	充满	出去	这	形式	作为	完全地	和	作为	准确	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

请您尽可能完整、准确地填写表格。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔθɔ͡z] [fʊl] [fɜːrst] [neɪm] .

including	**author's**	**full**	**first**	**name**	**.**
包括	作者的	满的	第一的	姓名	.

包括作者的全名。

[sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['peɪtrən] ,

Supply	**all**	**the**	**information**	**you**	**have**	**been**	**able**	**to**	**elicit**	**from**	**your**	**patron**	**,**
供应	全部	这	信息	你	有	到过	有能力的	到	引出	从	你的	赞助人	,

请提供您从委托人处获得的所有信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm] [ˌbɪblɪə'græfɪk] ['sɔːrsɪz]

as	**well**	**as**	**all**	**you**	**have**	**been**	**able**	**to**	**glean**	**from**	**bibliographic**	**sources**
作为	出色地	作为	全部	你	有	到过	有能力的	到	收集	从	书目	来源

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

to	**complete**	**the**	**request**	**.**
到	完全的	这	要求	.

以及您从文献资料中搜集到的所有信息，以完成此请求。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði]

The	**more**	**information**	**you**	**give**	**us**	**the**	**more**	**likely**	**we**	**are**	**to**	**locate**	**the**
这	更多的	信息	你	给	我们	这	更多的	可能	我们	是	到	定位	这

[mə'tɪriəl] [juː; jʊ] [niːd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] .

material	**you**	**need**	**—**	**and**	**the**	**more**	**quickly**	**.**
材料	你	需要	—	和	这	更多的	迅速地	.

您提供的信息越多，我们就越有可能、越快地找到您需要的资料。

[traɪ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [tek'niːks] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['riːdər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

Try	**to**	**develop**	**techniques**	**for**	**drawing**	**from**	**your**	**reader**	**as**	**much**	**as**	**he**
尝试	到	发展	技术	为了	绘画	从	你的	读者	作为	很多	作为	他

[noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪtəm] [hiː; hi] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] .

knows	**about**	**the**	**item**	**he**	**is**	**seeking**	**and**	**the**	**source**	**of**	**the**	**citation**	**.**
知道	关于	这	物品	他	是	寻求	和	这	来源	的	这	引用	.

尝试开发一些技巧，引导读者尽可能多地了解他正在查找的内容以及引文来源。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪg'zɪsts] ,

He	must	have	some	reason	for	believing	the	item	exists	,
他	必须	有	一些	原因	为了	相信	这	物品	存在	,

他肯定有理由相信这件物品存在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]

and	we	should	be	able	to	pass	this	information	on	to	the	potential
和	我们	应该	是	有能力的	到	经过	这	信息	在	到	这	潜在的

['lendɪŋ] ['laɪbreri] .

lending	library	.
贷款	图书馆	.

我们应该能够将这些信息传递给潜在的借阅图书馆。

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Verification
确认

确认

[tʃek] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]

Check	as	far	as	possible	to	verify	the	accuracy	of	the	information	the
查看	作为	远的	作为	可能的	到	核实	这	准确性	的	这	信息	这

['riːdər] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

reader	gives	you	.
读者	给予	你	.

尽可能核实读者提供信息的准确性。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['verɪfaɪ] [saɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]

We	trust	that	you	will	verify	citations	as	completely	and	as	accurately	as
我们	相信	那	你	将要	核实	引用	作为	完全地	和	作为	准确	作为

[jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] .

your	resources	will	allow	.
你的	资源	将要	允许	.

我们相信您会在现有资源允许的范围内，尽可能全面、准确地核实引文。

[ðə; ði]['eɪlə][ænd; ənd] - ['mænjuːəlz] ([siː] [ə'pendɪks] [ə; eɪ]) [bəuθ][kən'teɪn][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	ALA	and	NYSILL	manuals	(	see	Appendix	A	)	both	contain	a	listing	of
这	翼	和	-	手册	(	看	附录	一个	)	两个都	包含	一个	列表	的

['stændərd] [ˌbɪblɪə'græfɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

standard	bibliographic	tools	and	sources	of	verification	.
标准	书目	工具	和	来源	的	确认	.

ALA 和 NYSILL 手册（见附录 A）都包含标准书目工具和验证来源的列表。

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɔːrsɪz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stændərd] [lɪsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪtɪd][ɪn] [fʊl] .

Verification	sources	not	found	in	the	standard	lists	should	be	cited	in	full	.
确认	来源	不是	成立	在	这	标准	列表	应该	是	引用	在	满的	.

标准列表中未列出的验证来源应完整引用。

[rɪ'membər] [ðæt] ['refrəns] [tuːlz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

Remember	that	reference	tools	and	abbreviations	familiar	to	you	may	not	be
记住	那	参考	工具	和	缩写	熟悉的	到	你	可能	不是	是

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breriən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

known	to	the	librarian	trying	to	fill	the	request	.
已知	到	这	图书管理员	尝试	到	充满	这	要求	.

请记住，您熟悉的参考工具和缩写，图书馆员可能并不了解。

[pliːz] [gɪv] [fʊl] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [deɪt] , ['vaːljəm] ,

Please	give	full	citation	of	the	source	of	verification	,	including	date	,	volume	,
请	给	满的	引用	的	这	来源	的	确认	,	包括	日期	,	体积	,

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

请提供完整的验证来源引用，包括日期、卷号、系列。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faʊnd] .

and	the	page	on	which	verification	was	found	.
和	这	页	在	哪个	确认	曾是	成立	.

以及找到验证信息的页面。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][dʒʌst] " [nʌk] , " [bʌt; bət] " [nʌk] , - - - , - : - .

That	is	,	not	just	"	NUC	,	"	but	"	NUC	,	1968	-	72	,	25	:	478	.
那	是	,	不是	只是	"	核磁共振	,	"	但	"	核磁共振	,	-	-	-	,	-	:	-	.

也就是说，不仅仅是"NUC"，而是"NUC，1968-72，25：478。

" [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	In	a	request	for	a	periodical	article	,
"	在	一个	要求	为了	一个	期刊	文章	,

"在请求发表期刊文章时，

[bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd]

both	the	title	of	the	periodical	and	the	location	of	the	article	should
两个都	这	标题	的	这	期刊	和	这	地点	的	这	文章	应该

[biː; bi]['verɪfaɪd] ,

be	verified	,
是	已验证	,

期刊名称和文章发表地点都需要核实。

[ænd; ənd][bəuθ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	both	sources	of	verification	should	be	given	.
和	两个都	来源	的	确认	应该	是	给定	.

两种验证来源均应提供。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt]['verɪfaɪ][ðə; ði]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ]['stændərd] [ˌbɪblɪə'græfɪk] [tuːl] ,

If	you	cannot	verify	the	item	in	a	standard	bibliographic	tool	,
如果	你	不能	核实	这	物品	在	一个	标准	书目	工具	,

如果您无法使用标准文献检索工具验证该条目，

[pliːz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [saɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['refrəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔθɚz]

please	supply	a	complete	citation	to	the	source	of	reference	,	including	author's
请	供应	一个	完全的	引用	到	这	来源	的	参考	,	包括	作者的

[fʊl] [neɪm] ,

full	name	,
满的	姓名	,

请提供完整的参考文献引用信息，包括作者全名。

['pʌblɪʃər] , [deɪt] , [ænd; ənd][peɪdʒ][ʌv; əv][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

publisher	,	date	,	and	page	of	citation	.
出版商	,	日期	,	和	页	的	引用	.

引文的出版商、日期和页码。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wen] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ri'kwests] [kəm'pliːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

When	libraries	are	unable	to	verify	requests	completely	because	their
什么时候	图书馆	是	无法	到	核实	请求	完全地	因为	他们的

[ˌbɪblɪə'græfɪk] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stɑːf] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] ['lɪmɪtɪd] ,

bibliographic	resources	and	staff	are	severely	limited	,
书目	资源	和	职员	是	严重	有限的	,

当图书馆由于书目资源和人员严重不足而无法完全核实请求时，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['aɪtəm] .

we	will	try	to	verify	the	information	and	to	locate	the	item	.
我们	将要	尝试	到	核实	这	信息	和	到	定位	这	物品	.

我们会尽力核实信息并找到该物品。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ['hoʊpləsli] [ɪn'ædɪkwət] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]

If	a	request	is	hopelessly	inadequate	,	with	vital	information	missing	or	with
如果	一个	要求	是	绝望地	不足	,	和	必不可少的	信息	丢失的	或者	和

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [əˌbri:vi'eɪʃnz] ,

incomprehensible	abbreviations	,
难以理解	缩写	,

如果请求内容严重不足，缺少关键信息或使用了难以理解的缩写，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .

we	will	return	it	for	clarification	.
我们	将要	返回	它	为了	澄清	.

我们会将其退回以进行澄清。

[ˌoʊ'si:'ɛl'si:][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

OCLC	verification
OCLC	确认

OCLC验证

[pli:z] [ju:z] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wen] ['saɪtɪŋ][ˌoʊ'si:'ɛl'si:] ['nʌmbərz] [æz; əz][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌintə'laibrəri] [loʊn]

Please	use	caution	when	citing	OCLC	numbers	as	verification	for	interlibrary	loan
请	使用	警告	什么时候	引用	OCLC	数字	作为	确认	为了	馆际互借	贷款

[ri'kwests] .

requests	.
请求	.

请谨慎引用 OCLC 编号作为馆际互借申请的验证信息。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:dʒən][du:][nɑ:t][hæv; həv]

The	Council	office	and	most	of	the	libraries	in	our	region	do	not	have
这	理事会	办公室	和	最多	的	这	图书馆	在	我们的	地区	做	不是	有

[ˌoʊ'si:'ɛl'si:] ['tə:minlz] .

OCLC	terminals	.
OCLC	终端	.

理事会办公室和我们地区的大多数图书馆都没有 OCLC 终端。

[ɪn'klu:d] [ˌoʊ'si:'ɛl'si:] # , ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [pleɪs] , ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [deɪt] , [ænd; ənd]

Include	OCLC	#	,	author	and	title	,	place	,	publisher	and	date	,	and
包括	OCLC	#	,	作者	和	标题	,	地方	,	出版商	和	日期	,	和

['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] - ['sʌfɔk] [ænd; ənd] - [loʊ'keɪʃənz] [wer] ['gɪv(ə)n] .

Nassau	-	Suffolk	and	NYSILL	locations	where	given	.
拿骚	-	萨福克	和	-	地点	在哪里	给定	.

请注明 OCLC 编号、作者和标题、地点、出版商和日期，以及 Nassau-Suffolk 和 NYSILL 地点（如有）。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ɔ:l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [kə'rektli] .

Be	sure	all	information	has	been	copied	correctly	.
是	当然	全部	信息	有	到过	复制	正确	.

请确保所有信息均已正确复制。

['deɪtə] [beɪs] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Data	base	verification
数据	根据	确认

数据库验证

[ɪf] [æn; ən]['aɪtəm][ɪz] [ri'kwestid] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][kəm'pju:tər] ['prɪntaʊt] ,

If	an	item	is	requested	on	the	basis	of	a	citation	on	a	computer	printout	,
如果	一个	物品	是	请求	在	这	基础	的	一个	引用	在	一个	电脑	打印出	,

如果根据电脑打印输出上的引用信息请求获取某项物品，

[sə'plaɪ] [ɔ:l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪtʃ] ['deɪtə] [beɪs] [wʌz; wəz]
supply **all** **information** **given** **and** **be** **sure** **to** **indicate** **which** **data** **base** **was**
供应 全部 信息 给定 和 是 当然 到 表明 哪个 数据 根据 曾是
[ju:st] ,
used **,**
用过的 ,

请提供所有信息，并务必注明所使用的数据库。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['erɪk] , [saɪk] ['æbstrækts] , ['kɑ:mpɛndɛks] , [bɪ'oʊsɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
such **as** **ERIC** **,** **Psych** **Abstracts** **,** **Compendex** **,** **BIOSIS** **,** **etc** **.**
这样的 作为 埃里克 , 心理学 摘要 , 汇编 , 生物 , ETC .

例如 ERIC、Psych Abstracts、Compendex、BIOSIS 等。

['foʊtoʊˌkɑ:pi:ɪŋ]
Photocopying
复印

复印

[ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['fəʊtəˌkɔpi:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
The **lending** **library** **may** **choose** **to** **supply** **photocopies** **of** **articles** **in** **lieu** **of**
这 贷款 图书馆 可能 选择 到 供应 复印件 的 文章 在 代替 的
['lendɪŋ] [hoʊl] ['ɪʃu:z] [ɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['sɪri:əlz] .
lending **whole** **issues** **or** **volumes** **of** **serials** **.**
贷款 所有的 问题 或者 卷 的 连续剧 .

出借图书馆可以选择提供文章的复印件，而不是出借整期或整卷的期刊。

[baɪ]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] , ['laɪbrɛˌri:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:dʒən]['dʒen(ə)rəli][əb'zɔ:rb][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv]
By **mutual** **agreement** **,** **libraries** **in** **our** **region** **generally** **absorb** **the** **costs** **of**
经过 相互的 协议 , 图书馆 在 我们的 地区 一般来说 吸收 这 成本 的
['foʊtoʊˌkɑ:pi:ɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
photocopying **articles** **,**
复印 文章 ,

根据双方协议，我们地区的图书馆通常承担文章复印费用。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
although **there** **may** **be** **a** **charge** **for** **longer** **articles** **.**
虽然 那里 可能 是 一个 收费 为了 更长 文章 .

不过，篇幅较长的文章可能需要收费。

['laɪbrɛˌri:z][hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faʊnd] [ðæt] [baɪ]['foʊtoʊˌkɑ:pi:ɪŋ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ]
Libraries **have** **usually** **found** **that** **by** **photocopying** **for** **each** **other** **without** **charge**
图书馆 有 通常 成立 那 经过 复印 为了 每个 其他 没有 收费
[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['ri:z(ə)nəbli] ['i:v(ə)n][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
they **come** **out** **reasonably** **even** **and** **avoid** **the** **expense** **and** **trouble** **of**
他们 来 出去 合理 甚至 和 避免 这 费用 和 麻烦 的
[ə'kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [prə'si:dʒərz] .
accounting **and** **billing** **procedures** **.**
会计 和 计费 程序 .

图书馆通常发现，通过互相免费复印，他们可以大致收支平衡，并避免会计和计费程序带来的费用和麻烦。

[ɪk'spensɪz]
Expenses
开支

开支

[lɪlɜ·k] [ə'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
LILRC **along** **among** **the** **3R's** **Councils** **in** **the** **State** **has** **chosen** **to** **maintain** **a** **low**
LILRC 沿着 之中 这 - 议会 在 这 状态 有 选定 到 维持 一个 低的
['membərʃɪp] [fi:] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['laɪbrɛˌri:z] .
membership **fee** **which** **is** **the** **same** **for** **all** **libraries** **.**
会员资格 费用 哪个 是 这 相同的 为了 全部 图书馆 .

LILRC 与州内其他 3R 理事会一样，选择维持较低的会员费，所有图书馆的会员费都相同。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd]['kredɪts][fɔːr; fər]

Our	income	is	supplemented	by	a	system	of	charges	and	credits	for
我们的	收入	是	补充	经过	一个	系统	的	收费	和	学分	为了

[kəm'pliːtɪd] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [træn'zækʃənz] ,

completed	interlibrary	loan	transactions	,
完全的	馆际互借	贷款	交易	,

我们的收入还包括对已完成的馆际互借交易收取的费用和积分。

[soʊ] [ðæt] ['laɪbrɛˌriːz] [peɪ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

so	that	libraries	pay	in	proportion	to	the	use	they	make	of	our	service	.
所以	那	图书馆	支付	在	部分	到	这	使用	他们	制作	的	我们的	服务	.

这样，图书馆就可以按使用我们服务的比例付费。

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

These	charges	are	not	related	to	the	cost	of	the	service	.
这些	收费	是	不是	有关的	到	这	成本	的	这	服务	.

这些费用与服务成本无关。

[ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] ['laɪbreri][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aɪtəm][ˌaɪ 'tiː] [əb'teinz] [θruː] [lɪlɜ˞k] .

The	borrowing	library	is	charged	a	fee	for	each	item	it	obtains	through	LILRC	.
这	借贷	图书馆	是	带电	一个	费用	为了	每个	物品	它	获得	通过	LILRC	.

借阅图书馆通过 LILRC 获取的每件物品都需要支付费用。

[ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['kredɪt] (['prez(ə)ntli] $1 . -) ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] -

The	lending	library	receives	a	credit	(	presently	$1	.	00	)	equal	to	one	-
这	贷款	图书馆	接收	一个	信用	(	目前	$1	.	-	)	平等的	到	一	-

[hæf][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] (['prez(ə)ntli] $2 . -) [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aɪtəm][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] .

half	the	charge	(	presently	$2	.	00	)	for	each	item	it	supplies	.
一半	这	收费	(	目前	$2	.	-	)	为了	每个	物品	它	补给品	.

借阅图书馆每借出一件物品，即可获得相当于费用（目前为 2 美元）一半的抵免额（目前为 1 美元）。

['laɪbrɛˌriːz][wɪð; wɪθ] [kə'lekʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] ['hevɪli] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['teləˌtaɪp]

Libraries	with	collections	from	which	we	borrow	heavily	,	paying	for	teletype
图书馆	和	收藏	从	哪个	我们	借	重度	,	付费	为了	电传打字机

[mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] ,

machines	to	receive	our	requests	,
机器	到	收到	我们的	请求	,

我们大量借阅书籍的图书馆，甚至还付费购置电传打字机来接收我们的借阅请求。

[meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt] [ɪf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] ['prɑːmptli] .

may	be	given	additional	credit	if	replies	are	transmitted	promptly	.
可能	是	给定	额外的	信用	如果	回复	是	传输	及时	.

如果及时回复，可能会获得额外加分。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[də'rekt] ['ækses] [tuː; tə] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz]

DIRECT	ACCESS	TO	OTHER	LIBRARIES
直接的	使用权	到	其他	图书馆

直接访问其他图书馆

[bəuθ][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]['laɪbreri] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfɔk] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['laɪbreri] ['sɪstəm]

Both	the	Nassau	Library	System	and	the	Suffolk	Cooperative	Library	System
两个都	这	拿骚	图书馆	系统	和	这	萨福克	合作社	图书馆	系统

[hæv; həv] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv][də'rekt] ['ækses] ,

have	policies	of	direct	access	,
有	政策	的	直接的	使用权	,

拿骚图书馆系统和萨福克合作图书馆系统都实行直接借阅政策。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['bɔːroʊɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
including 包括 **borrowing** 借贷 **privileges** 特权 **,** , **among** 之中 **the** 这 **public** 民众 **libraries** 图书馆 **within** 之内 **their** 他们的 **respective** 各自
['kauntiz] .
counties 县 **.** .

包括在其各自所在县的公共图书馆之间的借阅权限。

[ə; eɪ] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['laɪbreri] [kən'viːniənt] ;
A 一个 **reader** 读者 **may** 可能 **find** 寻找 **another** 其他 **library** 图书馆 **convenient** 方便的 **;** ;

读者可能会觉得其他图书馆更方便;

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbreri][fɔːr; fər]['diːteɪlz] .
remind 提醒 **him** 他 **to** 到 **check** 查看 **with** 和 **his** 他的 **local** 当地的 **public** 民众 **library** 图书馆 **for** 为了 **details** 细节 **.** .

提醒他向当地公共图书馆查询详情。

['ʌðər] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] [ˌɪntə'laɪbrəri] [loʊn] [ɪn'kluːd] :
Other 其他 **alternatives** 替代方案 **to** 到 **interlibrary** 馆际互借 **loan** 贷款 **include** 包括 **:** :

除了馆际互借之外，其他替代方案包括:

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs]
Location 地点 **service** 服务

位置服务

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːdɚz] [tuː; tə][juːz] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz]
It 它 **may** 可能 **be** 是 **more** 更多的 **practical** 实际的 **for** 为了 **some** 一些 **readers** 读者 **to** 到 **use** 使用 **books** 图书 **and** 和 **periodicals** 期刊
[æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðem; ðəm] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˌɪntə'laɪbrəri]
at 在 **the** 这 **library** 图书馆 **which** 哪个 **holds** 持有 **them** 他们 **rather** 相当 **than** 比 **request** 要求 **them** 他们 **on** 在 **interlibrary** 馆际互借
[loʊn] .
loan 贷款 **.** .

对于一些读者来说，在图书馆使用馆藏书籍和期刊可能比通过馆际互借申请更方便。

[fɔːr; fər][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] ['riːdɚz] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] -
For 为了 **periodicals** 期刊 **,** , **you** 你 **may** 可能 **refer** 参考 **readers** 读者 **on** 在 **the** 这 **basis** 基础 **of** 的 **the** 这 **Nassau** 拿骚 **-** -
['sʌfɔk] ['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɪriːəlz] .
Suffolk 萨福克 **Union** 联盟 **List** 列表 **of** 的 **Serials** 连续剧 **.** .

对于期刊，您可以根据《拿骚-萨福克联合期刊目录》向读者推荐。

[pliːz] [tʃek] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [wʌn] [wɪtʃ]
Please 请 **check** 查看 **the** 这 **list** 列表 **of** 的 **participating** 参与 **libraries** 图书馆 **in** 在 **the** 这 **front** 正面 **of** 的 **volume** 体积 **1** 1 **which** 哪个
[noʊts] [sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ækses] [tuː; tə] [mə'tɪriəlz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['laɪbrɛˌriːz] .
notes 笔记 **some** 一些 **limitations** 限制 **of** 的 **public** 民众 **access** 使用权 **to** 到 **materials** 材料 **in** 在 **certain** 肯定 **libraries** 图书馆 **.** .

请查看第 1 卷前面的参与图书馆列表，其中指出某些图书馆对公众查阅资料存在一些限制。

[fɔːr; fər] ['mɔnəˌgræfs] ,
For 为了 **monographs** 专著 **,** ,

对于专著而言，

[kɔːl] [lɪlɜˠk] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmz][ʌv; əv]

call	LILRC	and	ask	for	a	check	of	a	few	libraries	in	the	microfilms	of
称呼	LILRC	和	问	为了	一个	查看	的	一个	很少	图书馆	在	这	缩微胶片	的

[kɑːrd]['kætəlɔːgz][tuː; tə][get][loʊ'keɪʃənz][fɔːr; fər] ['niːdɪd] ['aɪtəmz] .

card	catalogs	to	get	locations	for	needed	items	.
卡片	产品目录	到	得到	地点	为了	需要	项目	.

致电 LILRC，要求查阅卡片目录缩微胶片中的几个图书馆，以获取所需资料的存放地点。

['riːsɜːrtʃ] [loʊn] ['proʊgræm]

Research	Loan	Program
研究	贷款	程序

研究贷款计划

[θruː] [ðɪs] ['proʊgræm] , ['peitrənz][ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][hæv; həv][də'rekt] ['ækses] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Through	this	program	,	patrons	of	participating	libraries	have	direct	access	,	including
通过	这	程序	,	顾客	的	参与	图书馆	有	直接的	使用权	,	包括

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

circulation	privileges	,
循环	特权	,

通过该计划，参与图书馆的读者可以直接访问图书馆资源，包括借阅权限。

[tuː; tə][spə'sɪfɪk]['sʌbdʒekt]['eriə] [kə'lekʃənz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] .

to	specific	subject	area	collections	in	other	participating	libraries	.
到	具体的	主题	区域	收藏	在	其他	参与	图书馆	.

到其他参与图书馆的特定学科领域馆藏。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [ri'kwests] ,

In	lieu	of	numerous	interlibrary	loan	requests	,
在	代替	的	很多的	馆际互借	贷款	请求	,

由于需要提交大量的馆际互借申请，

['laɪbrɛˌriːz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər] ['riːdɜˠz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊgræm] .

libraries	may	wish	to	recommend	their	readers	take	advantage	of	this	program	.
图书馆	可能	希望	到	推荐	他们的	读者	拿	优势	的	这	程序	.

图书馆或许会建议读者利用这个程序。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [lɪlɜˠk] ['membərʃɪp] [lɪst] ['ɪndɪˌkeɪts] ['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [ðɪs] ['proʊgræm] .

The	latest	LILRC	membership	list	indicates	libraries	which	have	joined	this	program	.
这	最新的	LILRC	会员资格	列表	表示	图书馆	哪个	有	加入	这	程序	.

LILRC 最新会员名单列出了已加入该计划的图书馆。

['diːteɪlz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɪlɜˠk] .

Details	are	available	in	all	participating	libraries	and	from	LILRC	.
细节	是	可用的	在	全部	参与	图书馆	和	从	LILRC	.

详情请咨询所有参与图书馆和LILRC。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['netwɜːrk] ['sɜːrvɪs] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks]

INFORMATION	NETWORK	SERVICE	-	How	it	works
信息	网络	服务	-	如何	它	作品

信息网络服务——工作原理

[ri'kwests] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['deɪli] [frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][baɪ] ['telə,taɪp] [ænd; ənd][ɑːn] [lɪlɜˠk]

Requests	are	received	daily	from	participating	libraries	by	teletype	and	on	LILRC
请求	是	已收到	日常的	从	参与	图书馆	经过	电传打字机	和	在	LILRC

[ˌintə'laibrəri] [loʊn][fɔːrmz][baɪ][meɪl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːrvɪs] .

interlibrary	loan	forms	by	mail	and	delivery	service	.
馆际互借	贷款	表格	经过	邮件	和	送货	服务	.

每天都会收到参与图书馆通过电传打字机和 LILRC 馆际互借表格通过邮件和快递服务提出的请求。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] [ri'kwests] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

A	limited	number	of	urgent	requests	may	be	received	by	telephone	.
一个	有限的	数字	的	紧迫的	请求	可能	是	已收到	经过	电话	.

少数紧急申请可通过电话受理。

[ɔ:l] [ri'kwests] [ɑ:r; ər] [træn'skraɪbd] ['ɑ:ntə] [lɪlɜ-k] [rɪ'kwest] [fɔ:rmz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:rm] .

All	requests	are	transcribed	onto	LILRC	request	forms	if	they	have	not	arrived	on	that	form	.
全部	请求	是	转录	到	LILRC	要求	表格	如果	他们	有	不是	到达的	在	那	形式	.

如果请求尚未以 LILRC 请求表的形式提交，则所有请求都会被誊写到该请求表上。

[ɔ:l] [ri'kwests] [ɑ:r; ər] [tʃekt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] ['nesəseri] [ˌbɪblɪə'græfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

All	requests	are	checked	to	make	sure	that	all	necessary	bibliographic	information	has	been	given	.
全部	请求	是	已检查	到	制作	当然	那	全部	必要的	书目	信息	有	到过	给定	.

所有申请都会经过检查，以确保已提供所有必要的书目信息。

[ɪf] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['erər] [ɔ:r] [ə'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektɪd] ['i:zəli] ,

If	a	glaring	error	or	omission	can	be	corrected	easily	,
如果	一个	刺眼	错误	或者	省略	能	是	已更正	容易地	,

如果一个明显的错误或遗漏很容易纠正，

[ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][klɜ:rk] [wɪl] [du:][soʊ][ænd; ənd] ['prɑ:ses] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

the	INS	clerk	will	do	so	and	process	the	request	.
这	INS	职员	将要	做	所以	和	过程	这	要求	.

移民局工作人员会照办并处理该申请。

[ɪf] [ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['laɪbreri][fɔ:r; fər] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .

If	the	error	is	not	easily	corrected	,	the	request	is	returned	to	the	requesting	library	for	clarification	.
如果	这	错误	是	不是	容易地	已更正	,	这	要求	是	返回	到	这	请求	图书馆	为了	澄清	.

如果错误不易纠正，则将请求退回给请求库进行澄清。

[wen] [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [rɪ'kwest] [ɪz] [rɪ'si:vd] ,

When	a	monograph	request	is	received	,
什么时候	一个	专著	要求	是	已收到	,

当收到专著请求时，

[ðə; ði][klɜ:rk] [tʃeks] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kætəlɔ:gz][ɪn][ðə; ði]['deɪtə][bæŋk][ʌv; əv]['laɪbreri][kɑ:rd]['kætəlɔ:gz] [ɪn]['maɪkroʊfɪlm][ɪn][ðə; ði] [lɪlɜ-k] ['ɑ:fɪs] ([ɔ:r] [kɔ:lz] ['laɪbrɛˌri:z][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] [nɑ:t] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:gz]) .

the	clerk	checks	the	appropriate	catalogs	in	the	data	bank	of	library	card	catalogs	in	microfilm	in	the	LILRC	office	(	or	calls	libraries	for	materials	not	listed	in	the	catalogs	)	.
这	职员	检查	这	合适的	产品目录	在	这	数据	银行	的	图书馆	卡片	产品目录	在	缩微胶片	在	这	LILRC	办公室	(	或者	呼叫	图书馆	为了	材料	不是	列出	在	这	)	.

办事员在 LILRC 办公室的缩微胶片图书馆卡片目录数据库中查找相应的目录（或致电图书馆查找目录中未列出的资料）。

[fɔːr; fər]['sɪriːəlz][ðə; ði][klɜːrk] [tʃeks] [ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - ['sʌfɔk] ['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪriːəlz][ænd; ənd]

For	serials	the	clerk	checks	the	Nassau	-	Suffolk	Union	List	of	Serials	and
为了	连续剧	这	职员	检查	这	拿骚	-	萨福克	联盟	列表	的	连续剧	和

['ʌðər] [tuːlz] .

other	tools	.
其他	工具	.

对于连续出版物，办事员会查阅《纳苏-萨福克联合连续出版物清单》和其他工具。

[wen] [æn; ən]['aɪtəm][ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [ðə; ði][klɜːrk][kɔːlz] , ['teləˌtaɪp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

When	an	item	is	located	,	the	clerk	calls	,	teletypes	a	message	,
什么时候	一个	物品	是	位于	,	这	职员	呼叫	,	电传打字机	一个	信息	,

当找到物品时，店员会打电话或发电传消息。

[ɔːr] [sendz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['lendər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

or	sends	a	copy	of	the	request	to	the	prospective	lender	to	see	if	the
或者	发送	一个	复制	的	这	要求	到	这	预期	贷款机构	到	看	如果	这

['aɪtəm][ɪz] ['æktʃuəli] [ə'veɪləb(ə)l] .

item	is	actually	available	.
物品	是	实际上	可用的	.

或者将请求副本发送给潜在的贷款方，以确认该物品是否真的有货。

[ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [stɑːf] [traɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['niːdɪd] ['aɪtəmz]

The	INS	staff	tries	to	maintain	a	balance	between	locating	the	needed	items
这	INS	职员	尝试	到	维持	一个	平衡	之间	定位	这	需要	项目

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spredɪŋ] [ðə; ði][loʊd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

most	efficiently	and	at	the	same	time	spreading	the	load	so	that	the	larger
最多	高效	和	在	这	相同的	时间	传播	这	加载	所以	那	这	更大的

['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kwests] [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɔːl]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

libraries	are	not	overburdened	with	requests	and	so	that	all	libraries	are	given
图书馆	是	不是	负担过重	和	请求	和	所以	那	全部	图书馆	是	给定

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['kredɪts] .

a	chance	to	build	up	credits	.
一个	机会	到	建造	向上	学分	.

INS 工作人员努力在最有效地找到所需物品的同时，分散工作量，以免大型图书馆不堪重负，并让所有图书馆都有机会积累积分。

[iːtʃ] [taɪm][wiː; wi] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['lendər] ,

Each	time	we	check	with	a	prospective	lender	,
每个	时间	我们	查看	和	一个	预期	贷款机构	,

每次我们向潜在贷款方咨询时，

[ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌintə'laibrəri] [loʊn][fɔːrm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [neɪm] [ænd; ənd]

a	notation	is	made	on	the	interlibrary	loan	form	indicating	the	library's	name	and
一个	符号	是	制成	在	这	馆际互借	贷款	形式	表明	这	图书馆的	姓名	和

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

馆际互借表格上会注明图书馆名称和回复。

[ɪf] " [jes] , " [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pɪkʌp] .

If	"	yes	,	"	arrangements	are	made	for	pickup	.
如果	"	是的	,	"	安排	是	制成	为了	捡起	.

如果"是"，则会安排取货。

[ɪf] " [noʊ] , " [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [goʊz][ɑːn] .

If	"	no	,	"	the	search	goes	on	.
如果	"	不	,	"	这	搜索	去	在	.

如果"否"，则搜索继续进行。

" ['meɪbi] " [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['aɪtəm][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['kætəlɔːg] ,

"	Maybe	"	takes	a	little	longer	;	although	the	item	is	in	the	catalog	,
"	或许	"	需要	一个	小的	更长	;	虽然	这	物品	是	在	这	目录	,

"或许"需要更长时间；尽管该商品已在目录中，

[ðə; ðɪ] [ʃelf] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][loʊn][ɔːr]

the	shelf	must	be	checked	to	see	if	the	volume	is	available	for	loan	or
这	架子	必须	是	已检查	到	看	如果	这	体积	是	可用的	为了	贷款	或者

['foʊtoʊˌkɑːpiːɪŋ] .

photocopying	.
复印	.

必须查看书架，看看该书是否可以借阅或复印。

[wen] [ə; eɪ][loʊn][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ðɪ][klɜːrk] [priˈpɛəz] [ðə; ðɪ] [ˌintə'laibrəri] [loʊn][fɔːrmz] ([stɪl] [ɪn'tækt]

When	a	loan	is	arranged	,	the	clerk	prepares	the	interlibrary	loan	forms	(	still	intact
什么时候	一个	贷款	是	安排	,	这	职员	准备	这	馆际互借	贷款	表格	(	仍然	完好无损的

) [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['draɪvər] .

)	for	the	driver	.
)	为了	这	司机	.

借阅安排妥当后，办事员会为司机准备好馆际互借表格（仍然完好无损）。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [diˈlivərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɑːpiz] [pɪkt] [ʌp]

Having	begun	her	run	in	the	morning	,	delivering	books	and	copies	picked	up
拥有	开始	她	跑步	在	这	早晨	,	运送	图书	和	副本	挑选	向上

[ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

她早上就开始送书，把前一天取走的书籍和复印件送出去。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɪlɜ-k] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪz]

the	driver	returns	to	the	LILRC	office	in	the	early	afternoon	with	that	day's
这	司机	返回	到	这	LILRC	办公室	在	这	早期的	下午	和	那	天

[dɪ'lɪvərɪz] [ænd; ənd] ['pɪˌkəps] .

deliveries	and	pickups	.
送货	和	皮卡	.

司机在当天下午早些时候返回 LILRC 办公室，带回当天的送货和取货物品。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [kə'lekts] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [bætʃ] [ʌv; əv][slɪps][ænd; ənd] [priˈpɛəz] [hɜːr; hər][aɪ'tɪnəreri][fɔːr; fər]

The	driver	collects	the	day's	batch	of	slips	and	prepares	her	itinerary	for
这	司机	收集	这	天	批	的	滑倒	和	准备	她	行程	为了

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

司机收集了当天的单据，并准备了第二天的行程安排。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌintə'laibrəri] [loʊn][fɔːrm][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Copies	of	the	interlibrary	loan	form	are	used	as	follows	:
副本	的	这	馆际互借	贷款	形式	是	用过的	作为	跟随	:

馆际互借申请表副本的使用方法如下：

['sɪriːəlz] [bʊks]

Serials	Books
连续剧	图书

连续剧书籍

[waɪt] [sent] [tuː; tə] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] [pɪŋk]

white	Sent	to	lending	library	pink
白色的	发送	到	贷款	图书馆	粉色的

白色 送至借阅图书馆 粉色

['jeloʊ] [ɪn'sə:tɪd] ['ɪntu:] [i:tʃ] [bʊk] [dɪ'lɪvərd]
yellow **Inserted** **into** **each** **book** **delivered**
黄色的 插入 进入 每个 书 发表

黄色插页插入每本书中

[tu:; tə] ['bɔ:roʊɪŋ] ['laɪbreri][ɔ:r] [klɪpt]
to **borrowing** **library** **or** **clipped**
到 借贷 图书馆 或者 剪辑

借阅图书馆或剪报

[tu:; tə]['kɑ:pi][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['jeloʊ]
to **copy** **of** **article** **yellow**
到 复制 的 文章 黄色的

文章副本（黄色）

[pɪŋk] [faɪld] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['laɪbreri]
pink **Filed** **by** **name** **of** **borrowing** **library**
粉色的 已提交 经过 姓名 的 借贷 图书馆

粉色 按借阅图书馆名称归档

[ɪn] [lɪlɜ-k] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][faɪl] ,
in **LILRC** **circulation** **file** **,**
在 LILRC 循环 文件 ,

在 LILRC 流通文件中，

[ju:st] [fɔ:r; fər] [stə'tɪstɪks] , [ðen] [faɪld] [waɪt]
used **for** **statistics** **,** **then** **filed** **white**
用过的 为了 统计数据 , 然后 已提交 白色的

用于统计，然后归档为白色

[goʊld] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊɪŋ] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ]
gold **Returned** **to** **borrowing** **library** **with**
金子 返回 到 借贷 图书馆 和

黄金已归还借阅图书馆

[bɪl] [ən'les] [ri'teind] [baɪ]['laɪbreri]
bill **unless** **retained** **by** **library**
账单 除非 保留 经过 图书馆

除非图书馆保留账单，否则账单将作废。

[bɪ'fɔ:r] [səb'mitɪŋ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [lɪlɜ-k] [goʊld]
before **submitting** **request** **to** **LILRC** **gold**
前 提交 要求 到 LILRC 金子

在向LILRC Gold提交申请之前

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ɪf] [æn; ən]['aɪtəm][ɪz][nɑ:t]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['membər] ['laɪbreri] ,
If **an** **item** **is** **not** **located** **at** **a** **member** **library** **,**
如果 一个 物品 是 不是 位于 在 一个 成员 图书馆 ,

如果某件物品不在成员图书馆中，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri][ɪn] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd]
the **request** **is** **considered** **for** **transmission** **to** **the** **State** **Library** **in** **Albany** **and**
这 要求 是 经过考虑的 为了 传播 到 这 状态 图书馆 在 奥尔巴尼 和
[ðə; ði] - ['netwɜ:rk][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən(ə)l]['medɪk(ə)l]['laɪbreri] ['netwɜ:rk] .
the **NYSILL** **network** **or** **to** **the** **Regional** **Medical** **Library** **network** **.**
这 - 网络 或者 到 这 区域 医疗的 图书馆 网络 .

请求将被考虑传送至奥尔巴尼州立图书馆和 NYSILL 网络或区域医学图书馆网络。

['sɜːrt(ə)n] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [ri'kwests] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri][bʌt; bət][ɑːr; ər]

Certain	categories	of	requests	may	be	submitted	to	the	State	Library	but	are
肯定	类别	的	请求	可能	是	提交	到	这	状态	图书馆	但	是

[nɑːt] ['nɔːrməli] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

not	normally	eligible	for	transmission	to	NYSILL	,
不是	通常情况下	有资格的	为了	传播	到	-	,

某些类别的请求可以提交给州立图书馆，但通常不符合转交给纽约州信息图书馆协会（NYSILL）的条件。

[sʌtʃ] [æz; əz] : ['fɪkʃ(ə)n] , [tekst] [bʊks] , ['kɜːrənt] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]['pɑːpjələr][dɪ'mænd] ,

such	as	:	fiction	,	text	books	,	current	publications	and	those	in	popular	demand	,
这样的	作为	:	小说	,	文本	图书	,	当前的	出版物	和	那些	在	受欢迎的	要求	,

[rer] [bʊks] ,

rare	books	,
稀有的	图书	,

例如：小说、教科书、最新出版物和热门出版物、珍稀书籍

[ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['mʌlti] - ['vɑːljəm] [sets] , ['refrəns] [bʊks] , [nɑːn] - ['riːsɜːrtʃ] [bʊks]

genealogy	,	children's	books	,	multi	-	volume	sets	,	reference	books	,	non	-	research	books
家谱	,	孩子们的	图书	,	多	-	体积	套	,	参考	图书	,	非	-	研究	图书

([self] - [help] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

(	self	-	help	,	recreation	,	etc	.	)	.
(	自己	-	帮助	,	娱乐	,	ETC	.	)	.

家谱、儿童读物、多卷本丛书、参考书、非研究类书籍（自助、娱乐等）。

[ˌintə'laibrəri] [loʊn][laɪb'reərɪənz][ʃʊd; ʃəd] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mænjuəl] ([siː]

Interlibrary	loan	librarians	should	familiarize	themselves	with	the	NYSILL	manual	(	see
馆际互借	贷款	图书管理员	应该	熟悉	他们自己	和	这	-	手动的	(	看

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]) [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi][send] [ri'kwests] [tuː; tə]

Appendix	A	)	so	they	will	know	what	to	expect	when	we	send	requests	to
附录	一个	)	所以	他们	将要	知道	什么	到	预计	什么时候	我们	发送	请求	到

- [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

NYSILL	for	them	.
-	为了	他们	.

馆际互借图书馆员应熟悉 NYSILL 手册（见附录 A），以便了解当我们向 NYSILL 发送请求时会发生什么。

[iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [ri'kwests] [nɑːt]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɑːr; ər] ['teləˌtaɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

Each	day	,	the	requests	not	located	on	Long	Island	are	teletyped	to	the	State
每个	天	,	这	请求	不是	位于	在	长的	岛	是	电传打字	到	这	状态

['laɪbreri][ɪn] ['ɔːlbəni] .

Library	in	Albany	.
图书馆	在	奥尔巴尼	.

每天，不在长岛的请求都会被电传到奥尔巴尼的州立图书馆。

[ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] ,

If	available	,
如果	可用的	,

如有条件，

[ðə; ði] [bʊk] [ɔːr]['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri][ɔːr][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [wɪtʃ]

the	book	or	copy	will	be	sent	from	the	State	Library	or	the	library	to	which
这	书	或者	复制	将要	是	发送	从	这	状态	图书馆	或者	这	图书馆	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] ,

it	has	been	referred	,
它	有	到过	指	,

书籍或复印件将从州立图书馆或指定的图书馆寄出。

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['laɪbreri] [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæv; həv]

directly	to	the	requesting	library	whose	name	and	address	have
直接地	到	这	请求	图书馆	谁	姓名	和	地址	有

[bɪn] ['koʊdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] - [trænz'mɪʃ(ə)n] ['fɔ:rmæt] .

been	coded	into	the	NYSILL	transmission	format	.
到过	编码	进入	这	-	传播	格式	.

直接发送到请求图书馆，其名称和地址已编码到 NYSILL 传输格式中。

['medɪkli] - ['ɔ:rientɪd] [ri'kwests] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən(ə)l]['medɪk(ə)l]['laɪbreri] ['netwɜ:rk]['vaɪə]

Medically	-	oriented	requests	are	sent	to	the	Regional	Medical	Library	network	via
医学上	-	定向	请求	是	发送	到	这	区域	医疗的	图书馆	网络	通过

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] ['laɪbreri][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]

the	Medical	Research	Library	in	Brooklyn	and	may	be	sent	to	the
这	医疗的	研究	图书馆	在	布鲁克林	和	可能	是	发送	到	这

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['laɪbreri][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r]['vaɪə] [lɪlɜ·k] .

requesting	library	directly	or	via	LILRC	.
请求	图书馆	直接地	或者	通过	LILRC	.

医学相关的请求通过布鲁克林医学研究图书馆发送到区域医学图书馆网络，可以直接发送到请求图书馆，也可以通过 LILRC 发送到请求图书馆。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm]['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɔ:rsɪz] ,

If	the	item	is	not	available	from	any	of	these	sources	,
如果	这	物品	是	不是	可用的	从	任何	的	这些	来源	,

如果以上任何渠道都无法提供该商品，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] ['telə,taɪp] [tu:; tə] [lɪlɜ·k] [ænd; ənd][wi:; wi] [send] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

a	report	is	teletyped	to	LILRC	and	we	send	it	on	to	the
一个	报告	是	电传打字	到	LILRC	和	我们	发送	它	在	到	这

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['laɪbreri] .

requesting	library	.
请求	图书馆	.

报告通过电传打字机发送到 LILRC，然后我们再将其发送给提出请求的图书馆。

['bɪlɪŋ]

Billing
账单

账单

[bɪlz] [ɑ:r; ər] [sent] ['kwɔ:rtərli] [ən'les] [ə; eɪ]['laɪbreri][æsks] [ðæt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [bil] ['mʌnθli] [ɔ:r]['semi] -

Bills	are	sent	quarterly	unless	a	library	asks	that	it	be	billed	monthly	or	semi	-
账单	是	发送	季刊	除非	一个	图书馆	问	那	它	是	账单	月度	或者	半	-

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

除非图书馆要求按月或按半年收费，否则账单按季度寄送。

[ɔ:r] ['ænjuəli] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dju:z] .

or	annually	as	part	of	the	dues	.
或者	每年	作为	部分	的	这	会费	.

或作为会费的一部分每年缴纳。

[ðə; ði][goʊld]['kɑ:pi] ([pɑ:rt][fɔ:r]) [ʌv; əv][ðə; ði] [,intə'laibrəri] [loʊn][fɔ:rm][ɪz][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl]

The	gold	copy	(	part	4	)	of	the	interlibrary	loan	form	is	included	with	the	bill
这	金子	复制	(	部分	4	)	的	这	馆际互借	贷款	形式	是	包括	和	这	账单

[ən'les] [ə; eɪ]['laɪbreri] [ri'teinz] [,aɪ 'ti:] [wen] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɔ:r] ['ɪndɪ,keɪts] [ðə; ði]['kɑ:pi] [ni:d]

unless	a	library	retains	it	when	initiating	the	request	or	indicates	the	copy	need
除非	一个	图书馆	保留	它	什么时候	启动	这	要求	或者	表示	这	复制	需要

[nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

not	be	returned	.
不是	是	返回	.

除非图书馆在发起请求时保留了副本（第 4 部分），或者表示无需归还副本，否则馆际互借表格的金副本将随账单一起寄出。

[ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n]
Cancellations
取消

取消

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ˈlaɪbrɛˌriːz][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
Occasionally , libraries find it necessary to cancel a request .
偶尔 , 图书馆 寻找 它 必要的 到 取消 一个 要求 .

图书馆有时不得不取消借阅请求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səˈplaɪd] [ðə; ði]
It is understood that if the item is in the process of being supplied the
它 是 理解 那 如果 这 物品 是 在 这 过程 的 存在 供应 这
[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ]['laɪbreri] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [loʊn] .
requesting library will be charged for the completed loan .
请求 图书馆 将要 是 带电 为了 这 完全的 贷款 .

据了解，如果该物品正在运送途中，则提出申请的图书馆将被收取完成借阅的费用。

[dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] ['pɪkʌp]
Delivery and pickup
送货 和 捡起

送货和取货

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['draɪvər][stɑːp][æt; ət] [iːtʃ] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ɔːr] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə]
The Council drivers stop at each library which has a pickup or delivery to
这 理事会 司机 停止 在 每个 图书馆 哪个 有 一个 捡起 或者 送货 到
[biː; bi] [meɪd] (['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][send] [məˈtɪriəlz] [tuː; tə] [lɪlɔ-k] ['vaɪə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['sɪstəmz]) .
be made (public libraries send materials to LILRC via their respective systems) .
是 制成 (民众 图书馆 发送 材料 到 LILRC 通过 他们的 各自 系统) .

市政厅的司机在每个有取货或送货的图书馆停车（公共图书馆通过各自的系统向 LILRC 发送资料）。

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][stɑːp] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevist] ['jʊzər] ,
While the drivers stop nearly every day at the heaviest users ,
尽管 这 司机 停止 几乎 每一个 天 在 这 最重 用户 ,

虽然司机几乎每天都会在客流量最大的路段停车，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ən'les] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [noʊ] .
we do not know you have something for us unless you let us know .
我们 做 不是 知道 你 有 某物 为了 我们 除非 你 让 我们 知道 .

除非您告知我们，否则我们无法知道您有东西要送给我们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɔːr]['foʊtoʊkɑːpi] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
If you are supplying a monograph or photocopy , or have a book to return ,
如果 你 是 供应 一个 专著 或者 复印件 , 或者 有 一个 书 到 返回 ,

如果您要提供专著或复印件，或者有书要归还，

[kɔːl][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .
call and tell us .
称呼 和 告诉 我们 .

打电话告诉我们。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['maɪkroʊˌfɔːrmz]
Microforms
缩微品

缩微品

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [traɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['ni:dɪd] ['aɪtəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rm] ['ju:zəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:roʊɪŋ] ['laɪbreri] .

INS	**tries**	**to**	**obtain**	**needed**	**items**	**in**	**a**	**form**	**usable**	**in**	**the**	**borrowing**	**library**	**.**
INS	尝试	到	获得	需要	项目	在	一个	形式	可用	在	这	借贷	图书馆	.

INS 尝试以图书馆可借阅的形式获取所需资料。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] ['laɪbreri] ['kænɑ:t] [prə'du:s] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkroʊˌfɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

If	**the**	**supplying**	**library**	**cannot**	**produce**	**a**	**hard**	**copy**	**of**	**a**	**microform**	**it**	**is**
如果	这	供应	图书馆	不能	生产	一个	难的	复制	的	一个	微缩胶片	它	是

['lendɪŋ] ,

lending	**,**
贷款	,

如果提供缩微胶片的图书馆无法提供其所借出的缩微胶片的纸质副本，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪbreri] [dʌz] [nɑ:t] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ri:dər] ,

and	**if**	**your**	**library**	**does**	**not**	**have**	**an**	**appropriate**	**reader**	**,**
和	如果	你的	图书馆	做	不是	有	一个	合适的	读者	,

如果你的图书馆没有合适的阅读器，

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [meɪd] ([ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ]

we	**will**	**try**	**to**	**have**	**a**	**copy**	**made**	**(**	**if**	**there**	**is**	**an**	**additional**	**charge**	**you**
我们	将要	尝试	到	有	一个	复制	制成	(	如果	那里	是	一个	额外的	收费	你

[wɪl] [bi:; bi] ['nəutifaid] [ɪn] [æd'væns]) [ɔ:r] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['peɪtrən] [kæn; kən] [ri:d] [ɔ:r] ['kɑ:pi] [ðə; ði]

will	**be**	**notified**	**in**	**advance**	**)**	**or**	**tell**	**you**	**where**	**your**	**patron**	**can**	**read**	**or**	**copy**	**the**
将要	是	已通知	在	进步	)	或者	告诉	你	在哪里	你的	赞助人	能	读	或者	复制	这

[mə'tɪriəl] [hɪm'self] .

material	**himself**	**.**
材料	他自己	.

我们会尽量制作一份副本（如有额外费用，我们会提前通知您），或者告诉您您的读者可以在哪里自行阅读或复印该资料。

['fəʊtəˌkɔpi:z] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz]

Photocopies	**of**	**missing**	**pages**
复印件	的	丢失的	页面

缺失页面的复印件

['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['mɔnəˌgræfs] [ænd; ənd] ['sɪri:əlz] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kwestid] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]

Missing	**pages**	**from**	**monographs**	**and**	**serials**	**may**	**be**	**requested**	**in**	**the**	**usual**
丢失的	页面	从	专著	和	连续剧	可能	是	请求	在	这	通常

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

专著和期刊缺失的页面可以按常规方式申请补发。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fi:] , ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['kɑ:piz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['baɪndɪŋ] ,

For	**an**	**additional**	**fee**	**,**	**INS**	**will**	**try**	**to**	**obtain**	**copies**	**suitable**	**for**	**binding**	**,**
为了	一个	额外的	费用	,	INS	将要	尝试	到	获得	副本	合适的	为了	结合	,

['prɪntɪd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .

printed	**on**	**both**	**sides**	**.**
打印	在	两个都	侧面	.

INS 将收取额外费用，尽力获取适合装订的双面打印副本。

[rɪ'kɔ:l]

Recall
记起

记起

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [bʊk] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
It **is** **understood** **that** **the** **lending** **library** **may** **recall** **a** **book** **needed** **for** **one** **of**
它 是 理解 那 这 贷款 图书馆 可能 记起 一个 书 需要 为了 一 的
[ɪts] [oʊn] ['riːdɚz] .
its **own** **readers** **.**
它是 自己的 读者 .

据了解，外借图书馆可能会召回本馆读者需要的图书。

[rɪn'juːəlz]
Renewals
续约

续约

[pliːz] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [duː] ['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːrm][ɔːr][ɪn][ðə; ði]
Please **request** **a** **renewal** **before** **the** **date** **due** **noted** **on** **the** **request** **form** **or** **in** **the**
请 要求 一个 续期 前 这 日期 到期的 著名的 在 这 要求 形式 或者 在 这
['vɑːljəm] .
volume **.**
体积 .

请在申请表或卷册上注明的到期日之前申请续期。

[fɔːr; fər] [bʊks] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [lɪlɚk] ['membər] ['laɪbrɛˌriːz] , [kɔːl][ðə; ði] [lɪlɚk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [gɪv]
For **books** **received** **from** **LILRC** **member** **libraries** **,** **call** **the** **LILRC** **office** **and** **give**
为了 图书 已收到 从 LILRC 成员 图书馆 , 称呼 这 LILRC 办公室 和 给
['ɔːθər] ,
author **,**
作者 ,

对于从LILRC成员图书馆收到的图书，请致电LILRC办公室并告知作者姓名。

['taɪt(ə)l] , [deɪt] [duː] , ['laɪbreri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɔːroʊd] .
title **,** **date** **due** **,** **library** **from** **which** **borrowed** **.**
标题 , 日期 到期的 , 图书馆 从 哪个 借来的 .

书名、归还日期、借阅图书馆。

[rɪn'juːəlz] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [deɪt] [duː] [ən'les] [ə; eɪ]
Renewals **will** **usually** **be** **granted** **for** **two** **weeks** **from** **date** **due** **unless** **a**
续约 将要 通常 是 的确 为了 二 周 从 日期 到期的 除非 一个
['lendɪŋ] ['laɪbreri][hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌðərwaɪz] .
lending **library** **has** **indicated** **otherwise** **.**
贷款 图书馆 有 表明的 否则 .

除非借阅图书馆另有规定，续借期限通常为自到期日起两周。

[bʊks] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri][ɔːr] [θruː] - [ɔːr][ðə; ði]['riːdʒən(ə)l]['medɪk(ə)l]
Books **received** **from** **the** **State** **Library** **or** **through** **NYSILL** **or** **the** **Regional** **Medical**
图书 已收到 从 这 状态 图书馆 或者 通过 - 或者 这 区域 医疗的
['laɪbreri][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'nuːd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] ,
Library **must** **be** **renewed** **directly** **with** **the** **lending** **library** **,**
图书馆 必须 是 更新 直接地 和 这 贷款 图书馆 ,

从州立图书馆、纽约州独立图书馆服务处（NYSILL）或地区医学图书馆借阅的图书，必须直接向出借图书馆续借。

[nɑːt] [lɪlɚk] .
not **LILRC** **.**
不是 LILRC .

不是 LILRC。

[rɪ'tɜːrn]
Returns
返回

返回

[bʊks] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [lɪlɜ-k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ['vaɪə]['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] .

Books	**received**	**from**	**LILRC**	**should**	**be**	**returned**	**via**	**our**	**driver**	**.**
图书	已收到	从	LILRC	应该	是	返回	通过	我们的	司机	.

从LILRC收到的书籍应通过我们的司机归还。

[kɔ:l] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

Call	**and**	**let**	**us**	**know**	**you**	**have**	**a**	**book**	**to**	**be**	**returned**	**.**
称呼	和	让	我们	知道	你	有	一个	书	到	是	返回	.

请致电告知我们您有书需要归还。

[bʊks] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri][ɔ:r] [θru:] - [ɔ:r][ðə; ði]['ri:dʒən(ə)l]['medɪk(ə)l]

Books	**received**	**from**	**the**	**State**	**Library**	**or**	**through**	**NYSILL**	**or**	**the**	**Regional**	**Medical**
图书	已收到	从	这	状态	图书馆	或者	通过	-	或者	这	区域	医疗的

['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪld] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] .

Library	**should**	**be**	**mailed**	**directly**	**to**	**the**	**lending**	**library**	**.**
图书馆	应该	是	邮寄	直接地	到	这	贷款	图书馆	.

从州立图书馆、纽约州独立图书馆协会 (NYSILL) 或地区医学图书馆收到的图书应直接邮寄至出借图书馆。

[ðə; ði] [bʊk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn]['leɪb(ə)l] .

The	**book**	**usually**	**arrives**	**with**	**a**	**return**	**label**	**.**
这	书	通常	到达	和	一个	返回	标签	.

书通常会附带退货标签。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪl] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'dres] [ænd; ənd]

The	**package**	**in**	**which**	**it**	**comes**	**will**	**give**	**information**	**regarding**	**return**	**address**	**and**
这	包裹	在	哪个	它	来	将要	给	信息	关于	返回	地址	和

[ɪn'ʃʊrəns] .

insurance	**.**
保险	.

包裹内会提供退货地址和保险信息。

['steɪtəs; 'stætəs] [rɪ'pɔ:rts]

Status	**reports**
地位	报告

状态报告

[ri'kwests] [ɑ:r; ər] ['prɑ:sest] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['laɪbreri]

Requests	**are**	**processed**	**and**	**reports**	**submitted**	**to**	**the**	**requesting**	**library**
请求	是	已处理	和	报告	提交	到	这	请求	图书馆

[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	**rapidly**	**as**	**possible**	**.**
作为	快速	作为	可能的	.

我们会尽快处理申请，并将报告提交给提出申请的图书馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

It	**is**	**not**	**always**	**possible**	**to**	**give**	**an**	**immediate**	**report**	**on**	**the**	**status**	**of**
它	是	不是	总是	可能的	到	给	一个	即时	报告	在	这	地位	的

[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə:tʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['membər] ['laɪbreri] .

an	**outstanding**	**request**	**in**	**the**	**process**	**of**	**being**	**searched**	**at**	**a**	**member**	**library**	**.**
一个	杰出的	要求	在	这	过程	的	存在	搜索	在	一个	成员	图书馆	.

对于正在成员图书馆进行检索的待处理请求，有时无法立即提供状态报告。

[pli:z] [hoʊld] [ri'kwests] [fɔ:r; fər]['steɪtəs; 'stætəs] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

Please	**hold**	**requests**	**for**	**status**	**reports**	**to**	**a**	**minimum**	**.**
请	抓住	请求	为了	地位	报告	到	一个	最低限度	.

请尽量减少索要进度报告的请求。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [lɪlɜːk] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [rɪ'kwest] [fɔːrmz]

Guide	to	the	use	of	LILRC	Interlibrary	Loan	Request	Forms
指导	到	这	使用	的	LILRC	馆际互借	贷款	要求	表格

LILRC馆际互借申请表使用指南

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [ri'kwests] [rɪ'siːvd] [baɪ] [lɪlɜːk] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	number	of	interlibrary	loan	requests	received	by	LILRC	is	steadily	increasing	.
这	数字	的	馆际互借	贷款	请求	已收到	经过	LILRC	是	稳步	增加	.

LILRC收到的馆际互借申请数量正在稳步增长。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['prɑːses] [ðə; ði] [ri'kwests] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wiː; wi][æsk] [ðæt] [ri'kwests] [biː; bi] [səb'mɪtɪd]

In	order	to	process	the	requests	efficiently	we	ask	that	requests	be	submitted
在	命令	到	过程	这	请求	高效	我们	问	那	请求	是	提交

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɪlɜːk] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [rɪ'kwest] [fɔːrm][ɔːr]['vaɪə] ['teləˌtaɪp] .

either	on	the	LILRC	interlibrary	loan	request	form	or	via	teletype	.
任何一个	在	这	LILRC	馆际互借	贷款	要求	形式	或者	通过	电传打字机	.

为了高效处理请求，我们要求请求通过 LILRC 馆际互借请求表或电传打字机提交。

[pliːz] [duː][nɑːt][send] [ri'kwests] [ɑːn][lɪsts][ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['fɔːmæts] .

Please	do	not	send	requests	on	lists	or	in	other	formats	.
请	做	不是	发送	请求	在	列表	或者	在	其他	格式	.

请勿通过邮件列表或其他方式发送请求。

['telɪfoʊn] [ri'kwests] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt]

Telephone	requests	can	be	accepted	only	for	a	limited	number	of	urgent
电话	请求	能	是	公认	仅有的	为了	一个	有限的	数字	的	紧迫的

[ri'kwests] .

requests	.
请求	.

电话咨询仅接受数量有限的紧急咨询。

[juːz][ðə; ði] " [bʊk] " [rɪ'kwest] [fɔːrm][fɔːr; fər][ɔːl] ['mɔnəˌgræfs] , [rɪ'pɔːrts] , [hoʊl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

Use	the	"	book	"	request	form	for	all	monographs	,	reports	,	whole	volumes	of
使用	这	"	书	"	要求	形式	为了	全部	专著	,	报告	,	所有的	卷	的

[prə'siːdɪŋz] , [træn'zækʃənz] , ['kɔŋgresiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

proceedings	,	transactions	,	congresses	,	etc	.
诉讼程序	,	交易	,	国会	,	ETC	.

所有专著、报告、会议论文集、论文集、会议论文集等，请使用"图书"申请表。

[juːz] " ['sɪriːəlz] " [rɪ'kwest] [fɔːrm][fɔːr; fər][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['pepərz][frʌm; frəm]

Use	"	serials	"	request	form	for	all	articles	from	periodicals	,	papers	from
使用	"	连续剧	"	要求	形式	为了	全部	文章	从	期刊	,	文件	从

[træn'zækʃənz] , [prə'siːdɪŋz] [ɔːr] ['kɔŋgresiz] ,

transactions	,	proceedings	or	congresses	,
交易	,	诉讼程序	或者	国会	,

所有期刊文章、会议论文、会议记录或大会论文，请使用"期刊文章"申请表。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃæptərz] [ɔːr] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	for	chapters	or	other	sections	of	books	.
和	为了	章节	或者	其他	部分	的	图书	.

以及书籍的章节或其他部分。

[pliːz] [juːz] [lɪlɜːk] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [rɪ'kwest] [fɔːrmz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ri'kwests] [sent][tuː; tə] [lɪlɜːk] .

Please	use	LILRC	interlibrary	loan	request	forms	only	for	requests	sent	to	LILRC	.
请	使用	LILRC	馆际互借	贷款	要求	表格	仅有的	为了	请求	发送	到	LILRC	.

请仅使用 LILRC 馆际互借申请表向 LILRC 发送申请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ]
INSTRUCTIONS **FOR** **COMPLETING**
指示 为了 完成

填写说明

['sɪriəl] [rɪ'kwest]
SERIAL **REQUEST**
序列号 要求

串行请求

[pliːz] [taɪp] [ɔːl] INFORMATION1 .
PLEASE **TYPE** **ALL** **INFORMATION1** **.**
请 类型 全部 INFORMATION1 .

请填写所有信息。1.

[deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] .
Date **of** **request** **.**
日期 的 要求 .

申请日期。

[fɪl] [ɪn] [deɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səb'mitɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [lɪlɜ˞k] . [ˌtuː'tuː] .
Fill **in** **date** **you** **are** **submitting** **your** **request** **to** **LILRC** **.** **2** **.**
充满 在 日期 你 是 提交 你的 要求 到 LILRC . 2 .

填写您向 LILRC 提交申请的日期。2.

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] # .
Your **request** **#** **.**
你的 要求 # .

您的请求编号。

['laɪbrɛˌriːz] [səb'mitɪŋ] ['meni] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [ri'kwests] ['ɔːf(ə)n] ['nʌmbər] [ðə; ði] [ri'kwests]
Libraries **submitting** **many** **interlibrary** **loan** **requests** **often** **number** **the** **requests**
图书馆 提交 许多 馆际互借 贷款 请求 经常 数字 这 请求
[kən'sekjətɪvli] [iːtʃ] [mʌnθ] .
consecutively **each** **month** **.**
连续 每个 月 .

每月提交大量馆际互借申请的图书馆通常会对申请进行连续编号。

[ðʌs] , " - - - " [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] [rɪ'kwest] ['laɪbreri][eks] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪlɜ˞k]
Thus **,** **"** **10** **-** **59** **"** **would** **indicate** **the** **fifty** **-** **ninth** **request** **Library** **X** **submitted** **to** **LILRC**
因此 , " - - - " 会 表明 这 五十 - 第九 要求 图书馆 X 提交 到 LILRC
['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbər] .
during **October** **.**
期间 十月 .

因此，“10-59”表示图书馆 X 在 10 月份向 LILRC 提交的第五十九份请求。

['laɪbrɛˌriːz] ['meɪkɪŋ] [fjuːər] [ri'kwests] [meɪ] ['nʌmbər] [kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] [meɪ]
Libraries **making** **fewer** **requests** **may** **number** **consecutively** **through** **the** **year** **or** **may**
图书馆 制作 更少 请求 可能 数字 连续 通过 这 年 或者 可能
[tʃuːz] [tuː; tə][ə'mɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] . [θriː] .
choose **to** **omit** **a** **number** **.** **3** **.**
选择 到 忽略 一个 数字 . 3 .

请求量较少的图书馆可以全年连续编号，也可以选择省略编号。3.

['dju(ː)i] [noʊ] .
Dewey **No** **.**
杜威 不 .

杜威分类号

[sə'plaɪ] [θriː] - ['dɪdʒɪt]['dju(ː)i] ['nʌmbər] [wer'evər] [noʊn] .
Supply **3** **-** **digit** **Dewey** **number** **wherever** **known** **.**
供应 3 - 数字 杜威 数字 无论 已知 .

如有已知杜威分类号，请提供三位杜威分类号。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ri'kwests] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] - [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːrd]
This is necessary for requests submitted to NYSILL so they can be referred
这 是 必要的 为了 请求 提交 到 - 所以 他们 能 是 指
[tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekt] [rɪ'fɜːrəl] ['laɪbreri] .
to appropriate subject referral library .
到 合适的 主题 转诊 图书馆 .

这是向 NYSILL 提交的请求所必需的，以便将它们转介到相应的学科参考图书馆。

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] ['djuː)i] ['nʌmbər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɛl'siː] ['kætəlɔːgɪŋ]
Verification will often give Dewey number , usually supplied with LC cataloging
确认 将要 经常 给 杜威 数字 , 通常 供应 和 液相色谱 编目
[ɪn] [nʌk] [ænd; ənd][ˌen es 'tiː] . [fɔːr] .
in NUC and NST . 4 .
在 核磁共振 和 新海峡时报 . 4 .

验证通常会给出杜威分类号，通常随 NUC 和 NST 中的 LC 目录一起提供。4.

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]['laɪbreri] .
Requesting library .
请求 图书馆 .

请求库。

[neɪm] [ʌv; əv][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [səb'mitɪŋ] [rɪ'kwest] .
Name of institution submitting request .
姓名 的 机构 提交 要求 .

提交申请的机构名称。

[sɪns] [dɪ'lɪvəri] [ɪz] [θruː] [lɪlɚk] ['draɪvər] , [fʊl] ['meɪlɪŋ] [ə'dres] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] . [faɪv] .
Since delivery is through LILRC driver , full mailing address is not needed . 5 .
自从 送货 是 通过 LILRC 司机 , 满的 邮寄 地址 是 不是 需要 . 5 .

由于由 LILRC 司机送货，因此无需提供完整的邮寄地址。5.

[neɪm] [ʌv; əv]['laɪbreri]['juːzər][fɔːr; fər] [huːm] [rɪ'kwest] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] .
Name of library user for whom request is being made .
姓名 的 图书馆 用户 为了 谁 要求 是 存在 制成 .

代表该图书馆用户提出请求的姓名。

[sʌm; səm]['laɪbrɛˌriːz][faɪl] ['pendɪŋ] [ri'kwests] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['juːzər] .
Some libraries file pending requests by name of user .
一些 图书馆 文件 待办的 请求 经过 姓名 的 用户 .

有些库会按用户名提交待处理的请求。

['ɔːlsoʊ]['helpf(ə)l][ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ]
Also helpful in identifying request if there is a question while it is being
还 有帮助 在 识别 要求 如果 那里 是 一个 问题 尽管 它 是 存在
['prɑːsest] . [sɪks] .
processed . 6 .
已处理 . 6 .

6.

['steɪtəs; 'stætəs] .
Status .
地位 .

地位。

['niːdɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ˌelɪdʒə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrəl] [tuː; tə] - .
Needed for determining eligibility of request for referral to NYSILL .
需要 为了 确定 合格 的 要求 为了 转诊 到 - .

用于确定是否符合向纽约州医疗补助计划 (NYSILL) 转介的资格。

['ɪndɪkeɪt] ['stuːd(ə)nt] , ['fæk(ə)lti] , [prə'feʃən(ə)l] , ['ɪndəstri] , [ɔːr] ['ʌðər] .
Indicate student , faculty , professional , industry , or other .
表明 学生 , 学院 , 专业的 , 行业 , 或者 其他 .

请注明学生、教职员工、专业人士、行业人士或其他身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .
[Pg 12] 7 .
[页 -] 7 .

[第12页]7.

['sɪriəl] .
Serial .
序列号 .

序列号。

[neɪm] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] .
Name of periodical in which needed article appears .
姓名 的 期刊 在 哪个 需要 文章 出现 .

所需文章刊登的期刊名称。

[gɪv] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - ['sʌfɔk] ['juːniən][lɪst][ʌv; əv]
Give name of journal as it appears in the Nassau - Suffolk Union list of
给 姓名 的 杂志 作为 它 出现 在 这 拿骚 - 萨福克 联盟 列表 的
['sɪriːəlz] ,
Serials ,
连续剧 ,

请提供期刊在《拿骚-萨福克联合报》期刊名录中的名称。

['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪriːəlz] 3rd [ed] . , [nuː] ['sɪriːəlz]['taɪtəlz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['stændərd] [ˌbɪblɪə'græfɪk]
Union List of Serials 3rd ed . , New Serials Titles , or other standard bibliographic
联盟 列表 的 连续剧 3rd 编辑 . , 新的 连续剧 标题 , 或者 其他 标准 书目
[sɔːrs] .
source .
来源 .

《期刊联合目录》第3版、《新期刊标题》或其他标准书目资料。

[duː][nɑːt][juːz] [əˌbriːvi'eɪʃnz] .
Do not use abbreviations .
做 不是 使用 缩写 .

请勿使用缩写。

[ɪf] [nɑːt]['verɪfaɪd] , [gɪv] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If not verified , give name of journal as fully as you have been able to
如果 不是 已验证 , 给 姓名 的 杂志 作为 完全 作为 你 有 到过 有能力的 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [eɪt] .
find it . 8 .
寻找 它 . 8 .

如果无法核实，请尽可能完整地提供您能找到的期刊名称。8.

['vɑːl] . / ['ɪʃuː] .
Vol . / issue .
沃尔 . / 问题 .

卷/期

['ɪndɪkeɪt] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪʃuː] ['nʌmbər] [ɪf] [noʊn] .
Indicate volume number of periodical , and issue number if known .
表明 体积 数字 的 期刊 , 和 问题 数字 如果 已知 .

请注明期刊卷号，如果知道的话，请注明期号。

[ɪf] ['sɪriəl] [hæz; həz] [deɪts] [bʌt; bət][noʊ] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] , [liːv] [speɪs] [blæŋk] . [naɪn] .
If serial has dates but no volume number , leave space blank . 9 .
如果 序列号 有 日期 但 不 体积 数字 , 离开 空间 空白的 . 9 .

如果序列号有日期但没有卷号，则留空。9.

[deɪt] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] . - .
Date of issue in which needed article appears . 10 .
日期 的 问题 在 哪个 需要 文章 出现 . - .

所需文章刊登的期刊日期。10.

['peɪdʒɪz][ɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] .

Pages	**on**	**which**	**article**	**appears**	**.**
页	在	哪个	文章	出现	.

文章所在的页面。

[ɪf] [kəm'pliːt] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

If	**complete**	**pagination**	**is**	**not**	**known**	**,**
如果	完全的	分页	是	不是	已知	,

如果不知道完整的页码，

[ˌeɪ diː 'diː] " + " [ɔːr] " [tuː; tə][end][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] " ['æftər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [peɪdʒ] ,

add	**"**	**+**	**"**	**or**	**"**	**to**	**end**	**of**	**article**	**"**	**after**	**number**	**of**	**beginning**	**page**	**,**
添加	"	+	"	或者	"	到	结尾	的	文章	"	后	数字	的	开始	页	,

在起始页码后添加"+"或"到文章末尾"，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]

so	**that**	**the**	**person**	**copying**	**the**	**article**	**will**	**look**	**for**	**a**	**continuation**	**and**	**not**
所以	那	这	人	复制	这	文章	将要	看	为了	一个	续篇	和	不是

['kɑːpi]['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ]['saɪtɪd] . - .

copy	**only**	**the**	**single**	**page**	**cited**	**.**	**11**	**.**
复制	仅有的	这	单身的	页	引用	.	-	.

这样，复制文章的人就会寻找后续内容，而不仅仅是复制引用的那一页。11.

['ɔːθər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɜːrst] [neɪm] ([es]) .

Author	**of**	**article**	**required**	**,**	**including**	**first**	**name**	**(**	**s**	**)**	**.**
作者	的	文章	必需的	,	包括	第一的	姓名	(	s	)	.

文章作者姓名（需包含名字）

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɔːθər] , [gɪv] [fʊl] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] " [ænd; ənd] ['ʌðər]

If	**more**	**than**	**one**	**author**	**,**	**give**	**full**	**names**	**of**	**two**	**,**	**and**	**indicate**	**"**	**and**	**others**
如果	更多的	比	一	作者	,	给	满的	姓名	的	二	,	和	表明	"	和	其他的

. " - .

.	**"**	**12**	**.**
.	"	-	.

如果有多位作者，请列出其中两位的全名，并注明"及其他"。12.

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] [ri'kwestid] . - .

Title	**of**	**article**	**requested**	**.**	**13**	**.**
标题	的	文章	请求	.	-	.

请求文章标题。13.

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Verification	**.**
确认	.

确认。

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

Please	**supply**	**verification**	**of**	**both**	**name**	**of**	**the**	**journal**	**and**	**of**	**the**	**existence**
请	供应	确认	的	两个都	姓名	的	这	杂志	和	的	这	存在

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['saɪtɪd] .

of	**the**	**article**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**the**	**journal**	**cited**	**.**
的	这	文章	在	这	问题	的	这	杂志	引用	.

请提供期刊名称以及所引用文章是否刊登于该期刊本期的证明文件。

['stændərd] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər]['dʒɝːnəlz] [ɪn'kluːd] ['juːniən] [lɪsts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] # ['sɛvən] [ə'bʌv] .

Standard	**sources**	**for**	**journals**	**include**	**union**	**lists**	**mentioned**	**in**	**#**	**7**	**above**	**.**
标准	来源	为了	期刊	包括	联盟	列表	提及	在	#	7	多于	.

期刊的标准来源包括上面第 7 点提到的联合目录。

['ɑːrtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd][ɪn]['stændərd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['indeksis][ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz]

Articles	**can**	**be**	**verified**	**in**	**standard**	**periodical**	**indexes**	**and**	**abstracting**	**services**
文章	能	是	已验证	在	标准	期刊	索引	和	摘要	服务

[sʌtʃ] [æz; əz] ['riːdɜ-z] [gaɪd] ,

such	**as**	**Reader's**	**Guide**	**,**
这样的	作为	读者的	指导	,

文章可通过标准期刊索引和摘要服务（例如 Reader's Guide）进行验证。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪndeks] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æbstrækts] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɪndeks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Education	**Index**	**,**	**Psychological**	**Abstracts**	**,**	**Engineering**	**Index**	**,**	**etc**	**.**
教育	指数	,	心理	摘要	,	工程	指数	,	ETC	.

教育索引、心理学文摘、工程索引等。

[gɪv] [fʊl] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['vɑːljəm] , ['sɪriːz] , [jɪr] / [deɪt] , [peɪdʒ] , ['æbstrækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Give	**full**	**citation**	**including**	**volume**	**,**	**series**	**,**	**year**	**/**	**date**	**,**	**page**	**,**	**abstract**	**number**	**of**
给	满的	引用	包括	体积	,	系列	,	年	/	日期	,	页	,	抽象的	数字	的

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

verification	**.**
确认	.

请提供完整的引用信息，包括卷号、丛书号、年份/日期、页码、摘要编号和验证编号。

[ɪf] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['verɪfaɪd] , ['ɪndɪkeɪt] ['sɔːrsɪz] [tʃekt] .

If	**request**	**could**	**not**	**be**	**verified**	**,**	**indicate**	**sources**	**checked**	**.**
如果	要求	可以	不是	是	已验证	,	表明	来源	已检查	.

如果请求无法核实，请注明已核实的来源。

[ɪf] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] , ['ɪndɪkeɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['refrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ɪn]

If	**not**	**possible**	**to**	**verify**	**,**	**indicate**	**source**	**of**	**reference**	**,**	**such**	**as**	**bibliography**	**in**
如果	不是	可能的	到	核实	,	表明	来源	的	参考	,	这样的	作为	参考书目	在

['mɑːnəgræf] , [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

monograph	**,**	**review**	**article**	**,**	**etc**	**.**
专著	,	审查	文章	,	ETC	.

如果无法核实，请注明参考文献来源，例如专著中的参考文献、综述文章等。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ri'kwestər] [siː] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪn][prɪnt] ?

Where	**did**	**the**	**requestor**	**see**	**this**	**item**	**in**	**print**	**?**
在哪里	做过	这	请求者	看	这	物品	在	打印	?

请求者是在哪里看到这篇文章的印刷版?

[ɪn'kluːd] ['ɔːθər] , ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [deɪt] [ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [deɪt] ,

Include	**author**	**,**	**title**	**,**	**publisher**	**and**	**date**	**or**	**journal**	**title**	**and**	**date**	**,**
包括	作者	,	标题	,	出版商	和	日期	或者	杂志	标题	和	日期	,

请注明作者、标题、出版社和出版日期，或期刊名称和出版日期。

[ænd; ənd][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] .

and	**page**	**number**	**on**	**which**	**citation**	**is**	**found**	**.**
和	页	数字	在	哪个	引用	是	成立	.

以及引用的页码。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['foʊtoʊkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪtɪd] ['refrəns] .

If	**it**	**is**	**more**	**convenient**	**,**	**you**	**may**	**supply**	**a**	**photocopy**	**of**	**the**	**cited**	**reference**	**.**
如果	它	是	更多的	方便的	,	你	可能	供应	一个	复印件	的	这	引用	参考	.

如果更方便的话，您可以提供所引用参考文献的复印件。

[ɪf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔːr] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['refrəns] , ['ɪndɪkeɪt] " [ziː'ziː] .

If	**impossible**	**to**	**verify**	**or**	**supply**	**a**	**source**	**of**	**reference**	**,**	**indicate**	**"**	**zz**	**.**
如果	不可能的	到	核实	或者	供应	一个	来源	的	参考	,	表明	"	zz	.

如果无法核实或提供参考来源，请注明"zz"。

" [fɔːr; fər] [lɪlɜ-k] [juːz] only14 .

"	**For**	**LILRC**	**use**	**only14**	**.**
"	为了	LILRC	使用	only14	.

仅供 LILRC 使用14。

['rekərdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [rɪ'kwest] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [lɪlɚk] ['membər] [ɔːr] - [ɔːr][ˌɑːrˌɛm'ɛl]

Records	information	regarding	request	forwarded	to	LILRC	member	or	NYSILL	or	RML
记录	信息	关于	要求	转发	到	LILRC	成员	或者	-	或者	RML

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] . - .

and	awaiting	response	.	15	.
和	等待中	回复	.	-	.

记录有关已转发给 LILRC 成员、NYSILL 或 RML 并等待回复的请求的信息。15.

['ɪndɪˌkeɪts] ['weðər] ['aɪtəm][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːr] [rɪ'kwest] ['kænsəld] . - .

Indicates	whether	item	has	been	found	and	delivered	or	request	cancelled	.	16	.
表示	无论	物品	有	到过	成立	和	发表	或者	要求	取消	.	-	.

指示物品是否已找到并交付，或者请求是否已取消。16.

[tʃekt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [nʌk] ['sɪmb(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] ['aɪtəm] ,

Checked	to	indicate	by	NUC	symbol	libraries	believed	to	have	needed	item	,
已检查	到	表明	经过	核磁共振	象征	图书馆	相信	到	有	需要	物品	,

经核实，NUC符号库中似乎包含所需项。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - ['sʌfɔk] ['juːniən] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪriːəlz] . - .

on	the	basis	of	the	Nassau	-	Suffolk	Union	List	of	Serials	.	17	.
在	这	基础	的	这	拿骚	-	萨福克	联盟	列表	的	连续剧	.	-	.

根据《拿骚-萨福克联合期刊目录》第17页。

['rekərdz] [deɪt] [duː] [ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

Records	date	due	of	book	to	be	returned	.
记录	日期	到期的	的	书	到	是	返回	.

记录图书归还日期。

[left] [blæŋk][ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['foʊtoʊkɑːpi][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] ; ['foʊtoʊkɑːpi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

Left	blank	in	cases	where	photocopy	has	been	supplied	;	photocopy	becomes	the
左边	空白的	在	案例	在哪里	复印件	有	到过	供应	;	复印件	变成	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzər] .

property	of	the	user	.
财产	的	这	用户	.

如提供复印件，则留空；复印件归用户所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ]

INSTRUCTIONS	FOR	COMPLETING
指示	为了	完成

填写说明

[bʊk] [rɪ'kwest] [fɔːrm]

BOOK	REQUEST	FORM
书	要求	形式

图书申请表

[pliːz] [taɪp] [ɔːl] INFORMATION1 .

PLEASE	TYPE	ALL	INFORMATION1	.
请	类型	全部	INFORMATION1	.

请填写所有信息。1.

[deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] .

Date	of	request	.
日期	的	要求	.

申请日期。

[fɪl] [ɪn] [deɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səb'mitɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [lɪlɔ˞k] . [ˌtuː'tuː] .

Fill	in	date	you	are	submitting	your	request	to	LILRC	.	2	.
充满	在	日期	你	是	提交	你的	要求	到	LILRC	.	2	.

填写您向 LILRC 提交申请的日期。2.

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] # .

Your	request	#	.
你的	要求	#	.

您的请求编号。

['laɪbrɛˌriːz] [səb'mitɪŋ] ['meni] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] [ri'kwests] ['ɔːf(ə)n] ['nʌmbər] [ðə; ði] [ri'kwests]

Libraries	submitting	many	interlibrary	loan	requests	often	number	the	requests
图书馆	提交	许多	馆际互借	贷款	请求	经常	数字	这	请求

[kən'sekjətɪvli] [iːtʃ] [mʌnθ] .

consecutively	each	month	.
连续	每个	月	.

每月提交大量馆际互借申请的图书馆通常会对申请进行连续编号。

[ðʌs] , " - - - " [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] [rɪ'kwest] ['laɪbreri] [eks] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪlɔ˞k]

Thus	,	"	10	-	59	"	would	indicate	the	fifty	-	ninth	request	Library	X	submitted	to	LILRC
因此	,	"	-	-	-	"	会	表明	这	五十	-	第九	要求	图书馆	X	提交	到	LILRC

['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbər] .

during	October	.
期间	十月	.

因此，“10-59”表示图书馆 X 在 10 月份向 LILRC 提交的第五十九份请求。

['laɪbrɛˌriːz] ['meɪkɪŋ] [fjuːər] [ri'kwests] [meɪ] ['nʌmbər] [kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] [meɪ]

Libraries	making	fewer	requests	may	number	consecutively	through	the	year	or	may
图书馆	制作	更少	请求	可能	数字	连续	通过	这	年	或者	可能

[tʃuːz] [tuː; tə][ə'mɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] . [θriː] .

choose	to	omit	a	number	.	3	.
选择	到	忽略	一个	数字	.	3	.

请求量较少的图书馆可以全年连续编号，也可以选择省略编号。3.

['dju(ː)i] [noʊ] .

Dewey	No	.
杜威	不	.

杜威分类号

[sə'plaɪ] [θriː] - ['dɪdʒɪt] ['dju(ː)i] ['nʌmbər] [wer'evər] [noʊn] .

Supply	three	-	digit	Dewey	number	wherever	known	.
供应	三	-	数字	杜威	数字	无论	已知	.

如有已知杜威分类号，请提供三位数的杜威分类号。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ri'kwests] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] - [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːrd]

This	is	necessary	for	requests	submitted	to	NYSILL	so	they	can	be	referred
这	是	必要的	为了	请求	提交	到	-	所以	他们	能	是	指

[tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekt] [rɪ'fɜːrəl] ['laɪbrɛˌriːz] .

to	appropriate	subject	referral	libraries	.
到	合适的	主题	转诊	图书馆	.

这是向 NYSILL 提交的请求所必需的，以便将它们转介到相应的学科参考图书馆。

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] ['dju(ː)i] ['nʌmbər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɛl'siː] ['kætəlɔːgɪŋ]

Verification	will	often	give	Dewey	number	,	usually	supplied	with	LC	cataloging
确认	将要	经常	给	杜威	数字	,	通常	供应	和	液相色谱	编目

[ɪn] [nʌk] [ænd; ənd][ˌen es 'tiː] . [fɔːr] .

in	NUC	and	NST	.	4	.
在	核磁共振	和	新海峡时报	.	4	.

验证通常会给出杜威分类号，通常随 NUC 和 NST 中的 LC 目录一起提供。4.

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ˈlaɪbreri] .
Requesting **library** **.**
请求 图书馆 .

请求库。

[neɪm] [ʌv; əv][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [səbˈmitɪŋ] [rɪˈkwest] .
Name **of** **institution** **submitting** **request** **.**
姓名 的 机构 提交 要求 .

提交申请的机构名称。

[sɪns] [dɪˈlɪvəri] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [lɪlɜːk] [ˈdraɪvər] , [fʊl] [ˈmeɪlɪŋ] [əˈdres] [ɪz][nɑːt] [ˈniːdɪd] . [faɪv] .
Since **delivery** **is** **through** **the** **LILRC** **driver** **,** **full** **mailing** **address** **is** **not** **needed** **.** **5** **.**
自从 送货 是 通过 这 LILRC 司机 , 满的 邮寄 地址 是 不是 需要 . 5 .

由于送货由 LILRC 司机负责，因此无需提供完整的邮寄地址。5.

[ˈjuːzər] .
User **.**
用户 .

用户。

[neɪm] [ʌv; əv][ˈlaɪbreri][ˈjuːzər][fɔːr; fər] [huːm] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
Name **of** **library** **user** **for** **whom** **request** **is** **being** **made** **.**
姓名 的 图书馆 用户 为了 谁 要求 是 存在 制成 .

代表该图书馆用户提出请求的姓名。

[sʌm; səm][ˈlaɪbrɛˌriːz][faɪl] [ˈpendɪŋ] [riˈkwests] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈjuːzər] .
Some **libraries** **file** **pending** **requests** **by** **name** **of** **user** **.**
一些 图书馆 文件 待办的 请求 经过 姓名 的 用户 .

有些库会按用户名提交待处理的请求。

[ˈɔːlsoʊ][ˈhelpf(ə)l][ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [rɪˈkwest] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ]
Also **helpful** **in** **identifying** **request** **if** **there** **is** **a** **question** **while** **it** **is** **being**
还 有帮助 在 识别 要求 如果 那里 是 一个 问题 尽管 它 是 存在
[ˈprɑːsest] .
processed **.**
已处理 .

如果在处理过程中遇到问题，也有助于识别请求。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [sɪks] .
[**Pg** **14** **]** **6** **.**
[页 -] 6 .

[第14页]6.

[ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .
Status **.**
地位 .

地位。

[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˌelɪdʒəˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [rɪˈfɜːrəl] [tuː; tə] - .
Needed **for** **determining** **eligibility** **of** **request** **for** **referral** **to** **NYSILL** **.**
需要 为了 确定 合格 的 要求 为了 转诊 到 - .

用于确定是否符合向纽约州医疗补助计划 (NYSILL) 转介的资格。

[ˈɪndɪkeɪt] [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈfæk(ə)lti] , [prəˈfeʃən(ə)l] , [ˈɪndəstri] , [ɔːr] [ˈʌðər] . [ˈsɛvən] .
Indicate **student** **,** **faculty** **,** **professional** **,** **industry** **,** **or** **other** **.** **7** **.**
表明 学生 , 学院 , 专业的 , 行业 , 或者 其他 . 7 .

请注明学生、教职员工、专业人士、行业人士或其他身份。7.

[ˈɔːθər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[gɪv] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɑːnəgræf] .
Give full name of author of monograph .
给 满的 姓名 的 作者 的 专著 .

请提供专著作者的全名。

[gɪv] [læst] [neɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][fɜːrst] [neɪm] ([es]) .
Give last name , followed by first name (s) .
给 最后的 姓名 , 随后 经过 第一的 姓名 (s) .

请先写姓氏，再写名字。

[gɪv] [fʊl] [neɪm] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt][i'niʃəls] .
Give full name wherever possible , not initials .
给 满的 姓名 无论 可能的 , 不是 首字母 .

尽可能使用全名，不要使用缩写。

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɔːθər] , [gɪv] [fʊl] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːθəz] ,
If more than one author , give full names of two authors ,
如果 更多的 比 一 作者 , 给 满的 姓名 的 二 作者 ,

如果有多位作者，请列出其中两位作者的全名。

[ænd; ənd] [raɪt] " [ænd; ənd] ['ʌðər] " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] .
and write " and others " if there are more .
和 写 " 和 其他的 " 如果 那里 是 更多的 .

如果还有其他人，请写上"及其他"。

[ɪf] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi] , [gɪv] [neɪm] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
If author is a corporate body , give name as fully and accurately as possible .
如果 作者 是 一个 公司的 身体 , 给 姓名 作为 完全 和 准确 作为 可能的 .
[eɪt] .
8 .
8 .

如果作者是法人团体，请尽可能完整、准确地提供名称。8.

['taɪt(ə)l] .
Title .
标题 .

标题。

[gɪv] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʊk] .
Give full title of book .
给 满的 标题 的 书 .

请写出书的全名。

[ɪf] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [lɔːŋ] ,
If title is excessively long ,
如果 标题 是 过度 长的 ,

如果标题过长，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [fɜːrst] ['sevrəl] [wɜːrdz][ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [speɪs]
it may be shortened after giving first several words exactly and filling space
它 可能 是 缩短 后 给予 第一的 一些 字 确切地 和 填充 空间
[ə'lɔtid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kiː] [wɜːrdz] . [naɪn] .
allotted with remaining key words . 9 .
分配 和 其余的 钥匙 字 . 9 .

可以在准确给出前几个词后，用剩余的关键词填满剩余的空间，然后进行缩短。9.

[pleɪs] .
Place .
地方 .

地方。

['sɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . }
City of publication . }
城市 的 发布 . }

出版城市。

[ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l] . }
are acceptable . }
是 可接受 . }

可以接受。

} ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ɪf] other10 .
} Indicate in this space if other10 .
} 表明 在 这 空间 如果 other10 .

} 如果是其他10，请在此处注明。

[neɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃər] .
Name of publisher .
姓名 的 出版商 .

出版社名称。

} [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l] . - .
} editions are acceptable . 11 .
} 版本 是 可接受 . - .

} 版本是可以接受的。11.

[deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . } - .
Date of publication . } 12 .
日期 的 发布 . } - .

出版日期。}12.

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Verification .
确认 .

确认。

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [meɪn] ['entri] .
Please supply verification of all information given , particularly main entry .
请 供应 确认 的 全部 信息 给定 , 特别 主要的 入口 .

请提供所有所提供信息的核实信息，特别是主要信息。

[prɪ'fɜːrd] [sɔːrs] [ɪz]['næʃ(ə)nəl]['juːniən]['kætəlɔːg] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌsiː biː 'aɪ] .
Preferred source is National Union Catalog , followed by CBI .
首选 来源 是 国家的 联盟 目录 , 随后 经过 中央调查局 .

首选资料来源是国家联合目录，其次是CBI。

[bʊks] [ɪn][prɪnt][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n]
Books in Print is not an adequate verification since information there is often
图书 在 打印 是 不是 一个 足够的 确认 自从 信息 那里 是 经常
[ɪn'ækjərət] [ɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] .
inaccurate or incomplete .
不准确 或者 未完成 .

印刷书籍数量不足以作为充分的验证依据，因为其中的信息往往不准确或不完整。

[gɪv] [fʊl] ['refrəns] [tuː; tə]['vɑːljəm] , ['sɪriːz] , [deɪt] , [peɪdʒ][ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Give full reference to volume , series , date , page of verification .
给 满的 参考 到 体积 , 系列 , 日期 , 页 的 确认 .

请提供完整的卷号、期号、日期、页码等参考信息。

[ɪf] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['verɪfaɪd] , ['ɪndɪkeɪt] ['sɔːrsɪz] [tʃekt] , [æz; əz][ɪn] : [nʌk] - - -
If request could not be verified , indicate sources checked , as in : NUC 1968 - 72
如果 要求 可以 不是 是 已验证 , 表明 来源 已检查 , 作为 在 : 核磁共振 - - -
- - ; [ˌsiː biː 'aɪ] - - - .
- 0 ; CBI 1971 - 0 .
- - ; 中央调查局 - - - .

如果请求无法核实，请注明已核实的来源，例如：NUC 1968-72-0；CBI 1971-0。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,
If it is not possible to verify the author and title ,
如果 它 是 不是 可能的 到 核实 这 作者 和 标题 ,

如果无法核实作者和标题，

['ɪndɪkeɪt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['refrəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] , [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
indicate sources of reference such as bibliography in a monograph , review article ,
表明 来源 的 参考 这样的 作为 参考书目 在 一个 专著 , 审查 文章 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

在专著、综述文章等中，注明参考文献来源（如书目）。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ri'kwestər] [siː] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪn] [prɪnt] ?
Where did the requestor see this item in print ?
在哪里 做过 这 请求者 看 这 物品 在 打印 ?

请求者是在哪里看到这篇文章的印刷版?

[sə'plaɪ] ['ɔːθər] , ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [deɪt] [ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [deɪt] ,
Supply author , title , publisher and date or journal title and date ,
供应 作者 , 标题 , 出版商 和 日期 或者 杂志 标题 和 日期 ,

请提供作者、标题、出版社和出版日期，或期刊名称和出版日期。

[ænd; ənd][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] .
and page number on which citation is found .
和 页 数字 在 哪个 引用 是 成立 .

以及引用的页码。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['foʊtoʊkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪtɪd] ['refrəns] .
If it is more convenient you may supply a photocopy of the cited reference .
如果 它 是 更多的 方便的 你 可能 供应 一个 复印件 的 这 引用 参考 .

如果更方便的话，您可以提供所引用参考文献的复印件。

[ɪf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔːr] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['refrəns] , ['ɪndɪkeɪt] " [ziː'ziː] .
If impossible to verify or supply a source of reference , indicate " zz .
如果 不可能的 到 核实 或者 供应 一个 来源 的 参考 , 表明 " zz .

如果无法核实或提供参考来源，请注明"zz"。

" [fɔːr; fər] [lɪlɜ-k] [juːz] only13 .
" For LILRC use only13 .
" 为了 LILRC 使用 only13 .

仅供 LILRC 使用13。

['rekərdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [rɪ'kwest] ['fɔrwɜ-dɪd] [tuː; tə] [lɪlɜ-k] ['membər][ɔːr] - [ɔːr][ˌɑːr,ɛm'ɛl]
Records information regarding request forwarded to LILRC member or NYSILL or RML
记录 信息 关于 要求 转发 到 LILRC 成员 或者 - 或者 RML
[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] . - .
and awaiting response . 14 .
和 等待中 回复 . - .

记录有关已转发给 LILRC 成员、NYSILL 或 RML 并等待回复的请求的信息。14.

['ɪndɪˌkeɪts] ['weðər] ['aɪtəm][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːr] [rɪ'kwest] ['kænsəld] . - .
Indicates whether item has been found and delivered or request cancelled . 15 .
表示 无论 物品 有 到过 成立 和 发表 或者 要求 取消 . - .

指示物品是否已找到并交付，或者请求是否已取消。15.

[tʃekt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [nʌk] ['sɪmb(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] ['aɪtəm] ,

Checked	to	indicate	by	NUC	symbol	libraries	believed	to	have	needed	item	,
已检查	到	表明	经过	核磁共振	象征	图书馆	相信	到	有	需要	物品	,

经核实，NUC符号库中似乎包含所需项。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][bæŋk][ʌv; əv]['laɪbreri][kɑːrd]['kætəlɔːgz][ɪn]['maɪkroʊfɪlm][ɔːr] ['telɪfoʊn]

on	the	basis	of	the	data	bank	of	library	card	catalogs	in	microfilm	or	telephone
在	这	基础	的	这	数据	银行	的	图书馆	卡片	产品目录	在	缩微胶片	或者	电话

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] . - .

confirmation	.	16	.
确认	.	-	.

根据缩微胶片中的图书馆卡片目录数据库或电话确认。16.

['rekərdz] [deɪt] [duː] [ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

Records	date	due	of	book	to	be	returned	.
记录	日期	到期的	的	书	到	是	返回	.

记录图书归还日期。

[left] [blæŋk][ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['foʊtoʊkɑːpi][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] ; ['foʊtoʊkɑːpi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

Left	blank	in	cases	where	photocopy	has	been	supplied	;	photocopy	becomes	the
左边	空白的	在	案例	在哪里	复印件	有	到过	供应	;	复印件	变成	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzər] .

property	of	the	user	.
财产	的	这	用户	.

如提供复印件，则留空；复印件归用户所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːroʊər] :

How	to	be	a	good	borrower	:
如何	到	是	一个	好的	借款人	:

如何成为一名优秀的借款人：

['edʒukeɪt][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

Educate	your	readers	.
教育	你的	读者	.

教育你的读者。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'tɪrɪəlz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] [ˌɪntə'laɪbrəri] [loʊn] ,

Explain	that	some	materials	may	not	be	available	on	interlibrary	loan	,
解释	那	一些	材料	可能	不是	是	可用的	在	馆际互借	贷款	,

请解释清楚，有些资料可能无法通过馆际互借获得。

[ðæt] [ri'kwests] [meɪ] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [fɪl] , [ðæt] [rɪn'juːəlz] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi]['græntɪd] .

that	requests	may	take	time	to	fill	,	that	renewals	may	not	always	be	granted	.
那	请求	可能	拿	时间	到	充满	,	那	续约	可能	不是	总是	是	的确	.

申请可能需要时间才能得到处理，续期申请也未必总能获得批准。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌbɪblɪə'græfɪk] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz]

Encourage	your	readers	to	take	full	notes	of	bibliographic	sources	and	references
鼓励	你的	读者	到	拿	满的	笔记	的	书目	来源	和	参考

, [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['nesəseri] ['deɪtə] ,

,	to	supply	all	necessary	data	,
,	到	供应	全部	必要的	数据	,

鼓励读者完整记录书目来源和参考文献，并提供所有必要的数据。

[tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrk] [ʃiːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [rɪ'kwest] .

to	fill	out	a	work	sheet	for	each	request	.
到	充满	出去	一个	工作	床单	为了	每个	要求	.

每项请求都需要填写一份工作表。

[skriːn] [riˈkwests] [ˈkerfəli] .
Screen requests carefully .
屏幕 请求 小心 .

仔细筛选请求。

[ɪˈlɪmɪneɪt] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ˈaɪtəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [nuː] , [tuː] [ˈpɑːpjələr] , [tuː] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [tuː; tə]
Eliminate requests for items that are too new , too popular , too inexpensive to
排除 请求 为了 项目 那 是 也 新的 , 也 受欢迎的 , 也 价格低廉 到
[ˈprɑːses] , [tuː] [ɪˈfemərəl] .
process , too ephemeral .
过程 , 也 短暂的 .

取消对太新、太受欢迎、价格太低不值得处理、太短暂的商品的请求。

[ˈverɪfaɪ] [ɔːl] [saɪˈteɪʃnz] .
VERIFY all citations .
核实 全部 引用 .

请核实所有引用来源。

[meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈtelə˩taɪp] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌintəˈlaibrəri] [loʊn] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [friː]
Make sure your teletype messages and interlibrary loan forms are free
制作 当然 你的 电传打字机 消息 和 馆际互借 贷款 表格 是 自由的
[frʌm; frəm][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] .
from typographical errors .
从 印刷 错误 .

请确保您的电传打字信息和馆际互借表格没有拼写错误。

[rɪˈtɜːrn] [məˈtɪriəlz] [ˈprɑːmptli] .
Return materials promptly .
返回 材料 及时 .

请及时归还材料。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ɪz] [ˈnesəseri] , [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪt] [duː] .
If a renewal is necessary , ask for it before the date due .
如果 一个 续期 是 必要的 , 问 为了 它 前 这 日期 到期的 .

如果需要续期，请在到期日之前提出申请。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][lɔːst] , [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ˈprɑːmptli] .
If a book is lost , notify the Council and pay the bill promptly .
如果 一个 书 是 丢失的 , 通知 这 理事会 和 支付 这 账单 及时 .

如果书籍遗失，请通知理事会并及时支付费用。

[jʊr; jər][ˈlaɪbreri][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [bʊks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɔrəuz] [ɑːn] [ˌintəˈlaibrəri] [loʊn] .
Your library is responsible for all books it borrows on interlibrary loan .
你的 图书馆 是 负责任的 为了 全部 图书 它 借款 在 馆际互借 贷款 .

贵馆对所有通过馆际互借方式借入的图书负全部责任。

[bʊks] [rɪˈsiːvd] [θruː] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlendɪŋ]
Books received through NYSILL should be returned directly to the lending
图书 已收到 通过 - 应该 是 返回 直接地 到 这 贷款
[ˈlaɪbreri] , [nɑːt][tuː; tə] [lɪlɔ-k] .
library , not to LILRC .
图书馆 , 不是 到 LILRC .

通过 NYSILL 收到的图书应直接归还给借阅图书馆，而不是归还给 LILRC。

[ˈlɪmɪt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz][juː; jʊ] [rɪˈkwest] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːdər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Limit the number of items you request on behalf of any reader at one time .
限制 这 数字 的 项目 你 要求 在 代表 的 任何 读者 在 一 时间 .

限制您一次性代表任何读者请求的商品数量。

[mə'tɪriəlz] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [mə'nɔpə,laɪzd] [baɪ][wʌn]['peɪtrən][ɪn][ðə; ði]
Materials on a given subject should not be monopolized by one patron in the
材料 在 一个 给定 主题 应该 不是 是 垄断 经过 一 赞助人 在 这
['ri:dʒən] ,
region ,
地区 ,

某一特定主题的资料不应被该地区的某个赞助人垄断。

[ænd; ənd] ['dedlainz] [ænd; ənd] [du:] [deɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nərd] .
and deadlines and due dates must be honored .
和 截止日期 和 到期的 日期 必须 是 荣幸 .

必须遵守截止日期和到期日。

['noʊtɪfaɪ][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .
Notify us when you have a book to be returned .
通知 我们 什么时候 你 有 一个 书 到 是 返回 .

如有图书需要归还，请通知我们。

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lendər] :
How to be a good lender :
如何 到 是 一个 好的 贷款机构 :

如何成为一名优秀的贷款人：

['ænsər] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['telə,taɪp] ['mesɪdʒ] ,
Answer promptly and courteously when you receive a teletype message ,
回答 及时 和 礼貌地 什么时候 你 收到 一个 电传打字机 信息 ,

收到电传信息后，请及时礼貌地回复。

['telɪfoʊn] [kɔ:l][ɔ:r] [taɪpt] [fɔ:rmz][baɪ][meɪl][ɔ:r] ['kəriər] .
telephone call or typed forms by mail or courier .
电话 称呼 或者 打字 表格 经过 邮件 或者 导游 .

电话通知或邮寄/快递打印表格。

[ðə; ði]['laɪbreri][ju:; jʊ] [sə'plaɪ] [tə'deɪ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] .
The library you supply today may supply you tomorrow .
这 图书馆 你 供应 今天 可能 供应 你 明天 .

你今天提供的图书馆资源，明天可能就会为你提供资源。

[ˌresɪ'prɑ:səti] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [wɜ:rd] .
Reciprocity is the key word .
互惠 是 这 钥匙 单词 .

互惠是关键。

[pli:z] [seɪ] " [jes] " ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['foʊtoʊkɑ:pi][ɔ:r] ['vɑ:ljəm]
Please say " yes " only when you are prepared to supply the photocopy or volume
请 说 " 是的 " 仅有的 什么时候 你 是 准备 到 供应 这 复印件 或者 体积
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

请仅在您准备好快速提供复印件或卷宗时才回答"是"。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [fɪl] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
If you cannot fill a request ,
如果 你 不能 充满 一个 要求 ,

如果您无法满足请求，

[let][ju: 'es] [noʊ] ['prɑ:mptli] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['aɪtəm] ['els,wer] .
let us know promptly so that we may try to locate the item elsewhere .
让 我们 知道 及时 所以 那 我们 可能 尝试 到 定位 这 物品 别处 .

请尽快告知我们，以便我们尝试在其他地方找到该物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [kiːp] ['eni]['laɪbrɛˌriːz]['peɪtrən] ['weɪtɪŋ] .
It is not fair to keep any library's patron waiting .
它 是 不是 公平的 到 保持 任何 图书馆的 赞助人 等待 .

让图书馆的读者久等是不公平的。

[ə; eɪ] [kwɪk] " [noʊ] " [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːn] [aʊt] " ['meɪbi] .
A quick " No " is preferable to a drawn out " Maybe .
一个 快的 " 不 " 是 优选 到 一个 绘制 出去 " 或许 .

直接说"不"比拖延地说"也许"要好得多。

" ['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aɪtəm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
" Notify us when you have an item ready for us to pick up .
" 通知 我们 什么时候 你 有 一个 物品 准备好 为了 我们 到 挑选 向上 .

"当您有物品准备好供我们取货时，请通知我们。"

[hæv; həv]['aɪtəmz] ['redi] [fɔːr; fər] ['pɪkʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [ə'raivz] .
Have items ready for pickup at the designated spot when the driver arrives .
有 项目 准备好 为了 捡起 在 这 指定的 点 什么时候 这 司机 到达 .

司机到达时，请将物品准备好，以便在指定地点取货。

[aɪ'dentɪfaɪ][ɔːl] ['fəʊtəˌkɔpiːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ['nʌmbər] ([ɪf] ['gɪv(ə)n]) [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
Identify all photocopies with our request number (if given) and the title
确认 全部 复印件 和 我们的 要求 数字 (如果 给定) 和 这 标题
[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .
and issue of the journal from which they are made .
和 问题 的 这 杂志 从 哪个 他们 是 制成 .

所有复印件均需注明我方申请编号（如有）以及所依据期刊的名称和期号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX A
附录 一个

附录 A

['juːsf(ə)l] [tuːlz] [fɔːr; fər] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] :
Useful tools for interlibrary loan :
有用 工具 为了 馆际互借 贷款 :

馆际互借的实用工具：

[nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] ['laɪbreri] .
New Jersey State Library .
新的 球衣 状态 图书馆 .

新泽西州立图书馆。

[ˌintə'laibrəri] [loʊn] , ['foʊtoʊkɑːpi][ænd; ənd] ['refrəns] [prə'siːdʒərz] ['mænjuəl] .
Interlibrary loan , photocopy and reference procedures manual .
馆际互借 贷款 , 复印件 和 参考 程序 手动的 .

馆际互借、复印和参考咨询程序手册。

['kɑːpiz] [ə'veɪləb(ə)l][ə'pɑːn] [rɪ'kwest] : [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] ['laɪbreri] , [ˌintə'laibrəri] ['refrəns] [ænd; ənd]
Copies available upon request : New Jersey State Library , Interlibrary Reference and
副本 可用的 之上 要求 : 新的 球衣 状态 图书馆 , 馆际互借 参考 和
[loʊn] ['sɜːrvɪs] ,
Loan Service ,
贷款 服务 ,

如有需要，可索取副本：新泽西州立图书馆，馆际互借参考咨询服务处

- ['dʌbljuː] . [steɪt] [ˌes 'tiː] . , ['trentən] , [ɛn'dʒeɪ] - .
185 W . State St . , Trenton , NJ 08625 .
- W . 状态 英石 . , 特伦顿 , 新泽西州 - .

新泽西州特伦顿西州街185号，邮编08625。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
New York State Education Department .
新的 约克 状态 教育 部门 .

纽约州教育厅。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌintə'laibrəri] [loʊn] ['netwɜːrk] .
New York State Interlibrary Loan Network .
新的 约克 状态 馆际互借 贷款 网络 .

纽约州馆际互借网络。

- ['mænjuəl] , - .
NYSILL Manual , 1970 .
- 手动的 , - .

NYSILL 手册，1970 年。

['kɑːpiz] [ə'veɪləb(ə)l][ə'pɑːn] [rɪ'kwest] : [steɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbreri]
Copies available upon request : State Education Department , Division of Library
副本 可用的 之上 要求 : 状态 教育 部门 , 分配 的 图书馆
[dɪ'veləpmənt] , ['ɔːlbəni] , [ˌɛn'waɪ] - .
Development , Albany , NY 12224 .
发展 , 奥尔巴尼 , 纽约 - .

如有需要，可向纽约州教育厅图书馆发展处索取副本，地址：纽约州奥尔巴尼市，邮编：12224。

['tɔmsn] , ['serə] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
Thomson , Sarah Katherine .
汤姆逊 , 莎拉 凯瑟琳 .

汤姆森，莎拉·凯瑟琳。

[ˌintə'laibrəri] [loʊn] [prə'siːdʒər] ['mænjuəl] .
Interlibrary loan procedure manual .
馆际互借 贷款 程序 手动的 .

馆际互借流程手册。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['eɪlə] , - .
Chicago , ALA , 1970 .
芝加哥 , 翼 , - .

芝加哥，ALA，1970 年。

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]['eɪlə] , - [iː] . ['hjuərən][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . - .
May be ordered from ALA , 50 E . Huron St . , Chicago , Ill . 69601 .
可能 是 订购 从 翼 , - E . 休伦 英石 . , 芝加哥 , 患病的 . - .

可向 ALA 订购，地址：50 E. Huron St., Chicago, Ill. 69601。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'pendɪks] [biː]
Appendix B
附录 B

附录B

['sæmp(ə)l] ['wɜːkʃiːts] [fɔːr; fər] [ˌintə'laibrəri] [loʊnz]
Sample worksheets for interlibrary loans
样本 工作表 为了 馆际互借 贷款

馆际互借示例工作表

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ]['sɛvən] : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [səb'mitɪŋ]
Page 7 : Changed sumitting to submitting
页 7 : 已更改 - 到 提交

第7页：将"提交"改为"提交"。

([bɪ'fɔːr] - [rɪ'kwest] [tuː; tə] [lɪlɚk]) .
(before sumitting request to LILRC) .
(前 - 要求 到 LILRC) .

（在向LILRC提交请求之前）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [kən'sekjətɪvli]
Page 11 : Changed conscecutively to consecutively
页 - : 已更改 - 到 连续

第 11 页：将 concedively 改为 consecutively

([meɪ] ['nʌmbər] -) .
(may number conscecutively) .
(可能 数字 -) .

（可以连续编号）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'lɔtid]
Page 14 : Changed alloted to allotted
页 - : 已更改 分配 到 分配

第 14 页：将 alloted 改为 alloted

([speɪs] [ə'lɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kiː] [wɜːrdz]) .
(space alloted with remaining key words) .
(空间 分配 和 其余的 钥匙 字) .

（留出空间用于放置剩余关键词）。

[peɪdʒ] - : ['ʌndər] [naɪn] .
Page 14 : Under 9 .
页 - : 在下面 9 .

第 14 页：9 岁以下。

[pleɪs] .
Place .
地方 .

地方。

['sɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l] " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪpoʊ] .
City of publication , " are acceptable " may be a typo .
城市 的 发布 , " 是 可接受 " 可能 是 一个 拼写错误 .

出版城市，"是可以接受的"可能是笔误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神